



**UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA**  
**La Universidad Católica de Loja**

**ÁREA SOCIO HUMANÍSTICA**

**TITULACIÓN DE MAGÍSTER EN LITERATURA INFANTIL Y  
JUVENIL**

**Análisis de los temas, motivos y valores del libro de poesía *Ternura* de  
Gabriela Mistral**

**TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA**

**AUTOR: Enríquez Vizcaíno, José Roberto**

**DIRECTOR: Ávalos Flórez, Edison Duván**

**CENTRO UNIVERSITARIO TULCÁN**  
**2014**

## APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA

Magíster.

Edison Duván Ávalos Flórez

**DOCENTE DE LA TITULACIÓN**

De mi consideración:

El presente trabajo, denominado: “Análisis de los temas, motivos y valores del libro de poesía *Ternura* de Gabriela Mistral” realizado por **Enríquez Vizcaíno José Roberto**, ha sido orientado y revisado durante su ejecución, por cuanto se aprueba la presentación del mismo.

Tulcán, octubre de 2014

## DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

“Yo **Enríquez Vizcaíno José Roberto** declaro ser autor del presente trabajo de fin de maestría: Análisis de los temas, motivos y valores del libro de poesía *Ternura* de Gabriela Mistral, de la Titulación Maestría en Literatura Infantil y Juvenil, siendo el MSc. Edison Duván Ávalos Flórez director del presente trabajo; y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos o acciones legales. Además certifico que las ideas, conceptos, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 67 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: “Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado que se realicen a través, o con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad”

**Autor: Enríquez Vizcaíno José Roberto**

**Cédula: 0400636536**

## **DEDICATORIA**

Este trabajo de investigación va dedicado principalmente a mi señora, la Lic. Clarita Laguna, quien con sus sabios consejos y su voz de aliento, fueron baluartes estímulos para seguir adelante con esta tarea tan importante en el quehacer educativo.

Así mismo, para mis dos queridos y excelentes hijos: Jessenia Lizbeth y Stalin Roberto, quienes a su corta edad supieron comprenderme y brindarme el apoyo necesario en todo momento para culminar con éxito la tarea encomendada.

Igualmente a los niños y jóvenes de mi ciudad de Tulcán, especialmente a los estudiantes de la Escuela de Educación Básica "SUCRE" No. 1, con quienes comparto bellos momentos de mi profesión; y será una gran satisfacción, emprender con ellos en hermosos proyectos, como la de Promoción Lectora; en base a la creación y formación de Clubes de lectura.

## AGRADECIMIENTO

Vaya mi cordial y sincero agradecimiento a la Universidad Técnica Particular de Loja; de manera especial, a sus autoridades y cuerpo docente, quienes mediante su excelente organización y capacidad de orientación, me dieron la oportunidad de profesionalizarme, y así obtener un título de cuarto nivel, que me permitirá servir a la niñez y juventud de mi pueblo, provincia y de mi país.

De la misma manera a DIOS, por darme la vida, una completa salud e iluminó mi mente, para reflexionar y tomar fuerza para emprender en este proyecto.

A mis familiares, baluartes de mi existencia; quienes con el apoyo moral, incansable y a veces sacrificado, pusieron en mí una dosis de entusiasmo y alegría, con ello elevando la autoestima, valor fundamental para cumplir con éxito el trabajo.

Como no agradecer al **MSc. EDISON DUVÀN ÁVALOS FLÓREZ**, quien como un profesional a carta cabal, supo en todo momento brindarme el asesoramiento en forma oportuna y detallada, dedicando su valioso tiempo, sin interés ninguno, para ver plasmada su obra en sus estudiantes y que seguiremos sus sabios consejos y más que todo su entusiasmo y empuje por ver cristalizada su labor educativa.

## ÍNDICE DE CONTENIDOS

CARÁTULA	i
CERTIFICACIÓN	ii
DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS	iii
DEDICATORIA	iv
AGRADECIMIENTO	v
INDICE DE CONTENIDOS	vi
RESUMEN	1
ABSTRACT	2
INTRODUCCIÓN	3
<b>CAPÍTULO I</b>	
<b>MARCO TEÓRICO REFERENCIAL</b>	<b>5</b>
1.1 Antecedentes	6
1.1.1. Ana Ortega Larrea	6
1.1.2. Lorena Garrido	7
1.1.3. Esther Cáceres	9
1.2. La literatura	10
1.3. La literatura infantil	11
1.4. Tema	12
1.5. Motivo	13
1.6. Valores	14
1.7. La literatura infantil y juvenil: temas, motivos y valores	16
1.8. Gabriela Mistral	17
1.9. Ternura de Gabriela Mistral	23
<b>CAPÍTULO II</b>	
<b>APLICACIÓN DE TABLAS CATEGORIZADORAS PARA CONOCER LOS TEMAS, MOTIVOS Y VALORES QUE SE ENCUENTRAN EN LA OBRA TERNURA DE GABRIELA MISTRAL</b>	<b>24</b>
2.1. Aplicación de tablas de categorización	25
2.2. Tabla. Estudio cualitativo-descriptivo de los temas, motivos y valores	26

## CAPÍTULO III

### **ANÁLISIS DE LAS TABLAS CATEGORIZADORAS APLICADAS PARA CONOCER LOS TEMAS, MOTIVOS Y VALORES QUE SE ENCUENTRAN EN LA OBRA *TERNURA* DE GABRIELA MISTRAL**

	34
3.1. Estudio de los temas	35
3.2. Enfoques temáticos	35
3.2.1. Maternidad	36
3.2.2. La tierra y la naturaleza	37
3.2.3. Religiosidad	40
3.3. Estudio de los motivos	41
3.4. Enfoque de los motivos	42
3.4.1. Motivo hijos-niños	42
3.4.2. El juego infantil y elementos de la naturaleza	45
3.4.3. Cristo y la Virgen	50
3.5. Estudio de los valores	52
3.6. Enfoque de los valores	52
3.6.1. Identidad y amor a la tierra	53
3.6.2. Unión y hermandad	58
3.6.3. Solidaridad	59
3.6.4. La ternura	61
3.7. Aporte que realizan los temas, motivos y valores de la obra <i>ternura</i> de Gabriela Mistral, a la literatura infantil y juvenil	63
CONCLUSIONES	67
RECOMENDACIONES	69
BIBLIOGRAFÍA	72
ANEXOS	
ELEMENTOS FUNDAMENTALES Y DISEÑO METODOLÓGICO	75

## RESUMEN

Iniciamos con la identificación, análisis y el aporte de los temas, motivos y valores presentes en cuarenta y dos poemas en la obra *Ternura* de Gabriela Mistral.

Los **temas** destacados son: maternidad, la tierra y la naturaleza, y religiosidad. Los **motivos** presentes en la obra *Ternura* son: motivo hijos-niños, el juego infantil y elementos de la naturaleza, Cristo y la Virgen. Se identifican los siguientes **valores**: identidad y amor a la tierra, unión y hermandad, solidaridad y ternura.

Luego de un análisis de los **temas**; en la obra *Ternura*, todo gira en función de un amor que lleva por nombre: madre, madre universal, madre tierra, madre cósmica y la divinidad cristiana hecha madre. Los **motivos** como elementos de toda obra literaria, aparecen en *Ternura* en una variedad de ambientes y colores; en donde Mistral, que envuelve en la esencia y el aroma al lector. La poeta se dirige a lectores infantiles con su intención meramente pedagógica; en donde encierra un campo propicio para el descubrimiento de **valores**.

### Palabras clave:

Gabriela Mistral, *Ternura*, temas, motivos y valores.



## ABSTRACT

In this research, a survey of works by the great Chilean poet, Gabriela Mistral was first made; on that basis, let me know important and very beautiful works, such as the play "*Tenderness*"

Through reviews, reading and analysis of poems "*Tenderness*" the identification, analysis and the contribution that the themes, motives and values present in 42 poems mentioned literary work is performed.

He cites literature as a life entwined between two, the reader and the writer or author, of course, children's literature is considered as an expression of art that has a tattooed element itself, called "Fascination", the text, that makes a difference when speaking of "child".

Love, life and death are recurring themes throughout the history of literature in the world; the reason is in many ways a melody, repeated throughout a composition, which, given the temporal feature, the main values present in this analysed poems are various.

### **Keywords:**

Gabriela Mistral, *Tenderness*, themes, motives and values.

## INTRODUCCIÓN

Como docentes y conocedores de la ardua labor educativa, sabemos que los valores humanos en nuestros estudiantes se están perdiendo; y, como orientadores, dirigentes, tutores, mediadores de la educación de la niñez y juventud, debemos familiarizarnos con la utilización y aplicación de textos, cuyo apropiado empleo dentro del quehacer educativo, permitirá el desarrollo en forma acertada, para cumplir los fines y objetivos de la educación ecuatoriana.

En el Ecuador, desde mucho tiempo, a la literatura infantil y juvenil, no se la ha considerado como un espacio de investigación dentro del mundo académico, y más bien, ha sido la atención apresurada que se prestaba, únicamente a la poesía dedicada a los niños y adolescentes; por cuanto, dentro de las obras literarias infantiles ecuatorianas, existen pocos textos con cualidades éticas y estéticas.

La selección del poemario "*Ternura*" de Gabriela Mistral permite, a través del análisis de los temas, motivos y valores esenciales presentes en cada poema, plantear conclusiones y recomendaciones para promocionar las técnicas lectoras en los niños y jóvenes ecuatorianos, con ello, creando hábitos de lectura idóneos y que sean una actividad a desarrollarse diariamente dentro del campo educativo.

En nuestro país no se han realizado investigaciones como la presente, y que, está plasmada en este trabajo fruto de un profundo estudio y análisis; si existen, son muy escasas, especialmente dentro de la poesía y el cuento, olvidando estrictamente lo que es la literatura infantil; en donde se conjugan los valores estéticos y humanos para que los practiquen en la vida diaria y se apropien de ellos como fuente de inspiración.

En este trabajo de investigación se describen los principales fundamentos teóricos, que constan en el capítulo I, iniciando: con el aporte de tres grandes escritoras-estudiosas de la obra de Mistral, un breve enfoque de la literatura infantil; temas, motivos y valores presentes, se aporta con un breve estudio bio-bibliográfico de la escritora chilena Gabriela Mistral, que tuvo una niñez humilde y una vida adulta cargada de vicisitudes, lo que le hizo tomar conciencia de la tragedia del hombre chileno, manifestando en sus colecciones escritas, tanto en verso como en prosa; las que son una protesta a la angustia y pobreza de un pueblo. En su obra lírica para niños se destacan los recursos estilísticos. En el análisis de los poemas de la obra "*Ternura*", se presenta con claridad resaltando los temas, motivos y valores presente en mencionada obra literaria.

Mediante la aplicación de tablas categorizadoras nos permiten conocer los temas, motivos y valores presentes en la obra *Ternura* de Gabriela Mistral, haciendo un estudio cualitativo-descriptivo de cada uno de los elementos; se encuentra citados en el capítulo II.

En el capítulo III realizamos el análisis de las tablas categorizadoras aplicadas para conocer los temas, motivos y valores que se encuentran en la obra *ternura* de Gabriela Mistral, poniendo en práctica la teoría de la hermenéutica "*Hans-Georg Gadamer*".

Hay que citar también que, como parte fundamental para conocer temas, motivos y valores que están presentes en la obra *Ternura*, la comprensión de textos, es un proceso idóneo para la realización del trabajo, permitiendo el análisis, la interpretación, identificación y comentario de la temática en estudio.

Primeramente, se destaca, como está estructurado el poemario, haciendo referencia a cuarenta y dos poemas para su respectivo análisis. Para ello se realiza un enfoque del contenido general, los temas, motivos y valores esencialmente humanos; las conclusiones se apoyan en los resultados presentados para emitir recomendaciones fundamentales para los estudiantes. Con la utilización de los métodos: inductivo, deductivo y principalmente el analítico; la técnica de recolección de información a través de fuentes secundarias confiables y valederas; permitiendo de esta manera, profundizar la investigación y con ello lograr los objetivos planteados.

## **CAPÍTULO I**

### **MARCO TEÓRICO REFERENCIAL**

## 1.1 Antecedentes

Lucila Godoy Alcayaga, escritora chilena del siglo XX, bajo el seudónimo de Gabriela Mistral quien responde a una corriente postmodernista, encarnó la voz de la mujer de Latinoamérica y se convirtió en una de las fundadoras de esa nueva propuesta de mujeres poetisas, haciéndose merecedora del Premio Nobel de Literatura en 1945 entregado a una mujer por primera vez.

Su amplia temática, más que su extensa obra, dio lugar a que muchos autores traten su obra, y encuentren en ella un espacio lírico profundo sobre temas como la Maternidad, que resulta ser una constante en la obra mistralina, y por supuesto marca una de los textos importantes como lo es *Ternura*, obra publicada en 1924.

### 1.1.1 Ana Ortega Larrea. La locura y muerte

**Ana Ortega Larrea**, de la Universidad Católica de Valencia España, hace un estudio de la obra de Mistral, busca aportar a la investigación de esta inigualable poetisa chilena, desde su encuentro en la obra de Mistral con un tema que aparece lejano entre lo creado por la autora, la locura y muerte en la obra *Lagar* (1956), donde sin lugar a dudas logra demostrar que el discurso de Mistral se afirma, es más trabajado, más maduro, con alma feminista y la mujer encuentra en lo frenético un canto a la paz de la muerte; hace ver que si bien la locura femenina se la ha ligado a la demencia, resulta en la mujer ser un rechazo a una sociedad patriarcal que impone su incapacidad de entender esa voz angustiada que responde a la vivencia real de la mujer, innegablemente circunscrita a un tiempo y a un contexto.

En Gabriela Mistral, aparece el motivo de su aproximación a la muerte, y es la frustración de una maternidad no alcanzada, la cual responde a un discurso dominante que concibe a toda mujer como madre y que enlaza sin fuerza mayor que el mismo sentimiento de la poetisa en obras como *Ternura* (1924) donde se complementa la ausencia de la madre y la ausencia de sí misma, para entregarse como en única y magistral donación al hijo.

El estudio de Ortega, va más allá y con estos antecedentes en la obra de Mistral, deja constancia de un hecho arraigado culturalmente para la época, el que la identidad de la mujer se fundamenta en la maternidad, lo cual siempre ha resultado para el pensamiento

femenino difícil de romper, de reconocer, motivo que se pone en clara evidencia en *Ternura* (1924) y en otros de sus poemas como: “El Corderito”, “Encantamiento” y “Rocío”.

Este estudio hace entender como Mistral vive su desgracia de no ser madre, en diferentes tiempos, a través de su existencia y como *Ternura* (1924) se eleva en un canto suave, para posteriormente llegar, la poetisa, a construir su propia forma de sentirse madre ganándose la designación de *Madre de la Patria*; sin embargo también se nos muestra una mujer con cierta dosis de rebeldía en el lenguaje poético, no en la elaboración concatenada de la palabra, sino en el motivo, ocasionado por la inconformidad de ese pensamiento social; y, en *La Otra* (1954) se revela y mata su identidad pasada.

### **1.1.2 Lorena Garrido. Manejo del lenguaje y del oficio de mujer poeta en Mistral**

La meta-poesía y la mujer poeta es un interesante estudio que lo aborda **la chilena Lorena Garrido**, estudiosa de la poesía de mujeres en su texto *No hay como una Contadora para hacer Contar* (2010) en la obra de Gabriela Mistral.

El argumento de Garrido logra visibilizar la preocupación permanente de Mistral, posesionándola como una temática importante dentro del quehacer poético, aunque no muy explícita o recurrente en su obra, pero como en mucho de lo trabajado por Mistral, se concatenan, se armonizan, se ayudan a existir temáticamente. La importancia de este estudio está en el manejo del lenguaje y del oficio de mujer poeta en Mistral, donde ella construye una subjetividad sobre la poesía, sumamente importante y que aporta al estudio poético femenino en Latinoamérica.

Es un análisis con perspectiva feminista, el de Garrido, pero no se queda ahí, demuestra cómo la voz de Gabriela se deja escuchar en un ambiente de voces prioritariamente masculinas; se encuentra en la prosa, la definición de la mujer artista y en un estudio comparativo entre la prosa y la poesía la visión del quehacer poético, aportando a la poesía de las mujeres de su época, como chilena.

Cuando estudia a *Ternura* (1924), donde esa suavidad en el título de la obra se afina en los títulos de los poemas que son parte de ella, por ejemplo: “Canción Amarga”, “Canción Quechual”, “Canción de la Sangre”, “Mi Canción”; particularmente en “Mi Canción” encuentra reflexiones meta-poéticas, donde el don del poeta está en la entrega del poema: “Mi propia canción amante/ que sin brazos acunaba/ una noche entera esclava/ ¡cántenme!/ La que

bajaba cargando por el Ródano o el Miño,/ sueño de mujer o niño/ ¡cántenme!/ (Mistral, 1924: 48). Acierta, Garrido, con un poema-canción a través del cual quiere superar el dolor, y al ser la hablante herida, pide al lector, a los demás, al mundo, ocupen el lugar de ella como poeta cuando entrega sus versos para consuelo o alegría.

Ocurre algo peculiar, y es que Garrido nos hace ver cómo en *Ternura* (1924) y su poema “El Corro Luminoso” no solo se identifica como maestra, sino que habla en primera persona: “Corro de las niñas/ corro de mil niñas/ a mi alrededor:/ ¡oh, Dios, yo soy dueña/ de este resplandor./ (Mistral, 1924: 52). Este poema, como otros, es parte de sus rondas infantiles que la develan incesantemente como maestra y madre no lograda. Al continuar en la lectura de éste análisis, se recalca que en el trabajo de Mistral, su interés por hacer dedicatorias con sus textos a varias personas entre ellas, su hermana y grandes amigas y amigos que Mistral tuvo a lo largo de su vida; el mismo *Ternura* (1924) a pesar de ser modificado varias veces, en su primera edición, es dedicado a “Graciela”, de igual forma el poema de la obra *Ternura*, denominado “El Himno Cotidiano” está dedicado a una profesora chilena llamada Virginia Trehwela; el poema “Niño Rico” al escritor guatemalteco, Arévalo Martínez, entre muchos más.

Garrido, alcanza su propósito cuando pone en escena a una completa mujer-poeta, la que desde una nueva lectura, cobra interés por su aporte a la literatura femenina latinoamericana, sumando valiosamente a los estudios de la compleja obra mistralina y demostrando que si bien queda mucho por descubrir de esta poeta, de su quehacer poético, se fortalece la imagen, el ser de la indagación meta-poética en la obra de Gabriela Mistral, en la subjetividad poética en un contexto adverso y predominantemente masculino; ingeniosamente aparece una Mistral con un proyecto, producto de su conciencia de ser minoría por ser mujer inicialmente y dentro de ese entorno social y cultural.

La figura central de dicho proyecto es la contadora, la que cuenta historias que traspasa oralmente, con las que recrean y mantiene vivas las tradiciones, a la vez que cultiva la espiritualidad de quienes la oyen. Mistral usa esta figura como inspiración de su propia obra a la vez que intenta crear una comunidad de mujeres que escriben a través del intercambio epistolar y personal con otras poetas y artistas, en quienes se apoya, prestándoles, a medida que se hace más conocida, apoyo a las más jóvenes. No obstante, Mistral no olvida que para poder triunfar en el mundo patriarcal debe ser aceptada por la mayoría, y por eso

desde el comienzo busca apoyo en figuras importantes del mundo poético.  
(Garrido, 2010, p. 302).

Muchos son los estudios que se han hecho a la obra de Gabriela Mistral, uno que llama la atención, es el estudio introductorio a *Poesías Completas/Desolación, Ternura, Tala y Lagar I* (1966) de la escritora uruguaya Esther de Cáceres, en el cual lleva el estudio por un espacio distinto de análisis, explicando la permanente superación de Mistral, en la que se sortea entre la alusión temática y el sentimiento profundo y sensible que engloban su experiencia literaria y la relación de los medios idiomáticos con el arte popular y la canción de cuna.

El conflicto del coloniaje verbal y la fidelidad o no a éste; enfrenta el reconocimiento de la obra mistralina con las taras del mestizaje verbal, y la absoluta humildad con que Gabriela Mistral se identifica como una más de un grupo de malaventurados que nacieron sin edad media y sin edad patriarcal.

Va marcando, Cáceres, tiempos importantes en la obra de Mistral. En sus inicios sus cantos en *Desolación* que no presenta problema lingüístico, porque responde incluso a una versificación del romancero español; sin embargo en *Tala* se notan cambios por su clarísima cercanía con el canto popular y apego a las voces del pueblo, el drama de los medios expresivos, la problemática del lenguaje y la concordancia de la poesía infantil y la expresión popular.

### **1.1.3 Esther Cáceres. Advierte y concentra las etapas literarias de Mistral**

Según Cáceres, en la obra *Ternura* tiene otro momento, el del descubrimiento de nuevos medios, con conciencia artística y amor al oficio de escribir, camina, Mistral, con cierta liberación hacia el ensayo, la investigación y la decisión de rehacer sus medios, para crear su peculiar lenguaje literario; por otra parte se amalgaman en lo literario el niño y el pueblo.

*Lagar* tiene otra dimensión, una diferencia radical con toda su anterior obra, un renunciamiento a las formas melódicas, una forma nueva, alejada de la versificación normal y los acentos habituales de la poesía clásica, pero sigue manteniendo la imponente de una poesía cantada, con musicalidad propia de nuevos registro, nuevas escalas.

La investigación **de Esther Cáceres**, advierte y concentra las etapas literarias de Mistral, en un proceso con variantes estilísticas influenciadas por lo indio y lo español, pero con esa



misma voz dulce que sostendrá con noble presencia por muchos años, afirma un atrevimiento estilístico que rehúye a la melodía; por tanto, queda claro que desde sus primeros libros hasta sus últimos, va emancipándose de ella misma, y el lenguaje se vuelve de manera ascendente una unidad real, concreta y objetiva, donde el abandono de lo retórico es inevitable, definiendo sus fuentes en el más alto grado, experienciales y vivas.

Dice Cáceres de Mistral, refiriéndose a *Poesías Completas/Desolación, Ternura, Tala y Lagar I*:

Rostro y ser entero; gestos, ritmos, paso de Gabriela Mistral ha sabido ella dar directamente en estos libros; y a través de uno a otro, entre los cantos, esta figura hecha andar como un testimonio indeleble. A veces la figura triunfa de una lucha dramática, íntima, de un conflicto que se desarrolla entre imágenes que corresponden a esa complejidad del ser, cada vez más sabida por todos nosotros, y que, integrando la conciencia de todos, haciéndonos más heroicos y más dramáticos, imprime un carácter singular al Pensamiento y a la Cultura de hoy. (Cáceres, 1966, p. 30).

## 1.2 La literatura

Las palabras seguirán siendo eternamente esos signos lingüísticos ligados al pensamiento, que cuando la mano de un creador los establece en el blanco de su hoja, son capaces de componerse de tal forma, que despegan el vuelo del lector; la literatura es una vida entrelazada entre dos, el lector y el que escribe o autor, pero, hay algo más en esa peculiar unión intemporal y es que el autor debe estar en el sitio de planeo del lector, en su cosmos; caso contrario el abandono es imperdonable. El genial escritor argentino, Julio Cortázar, en su novela *Rayuela* (1963), dijo cuando de “La Maga” se trata, refiriéndose a la literatura: “*La literatura es vida compartida, puente vivo de hombre a hombre y que el tratado o el ensayo sólo permite entre especialistas*”. (p. 71)

La pregunta ¿qué es literatura? es una interrogante desde hace siglos atrás y que todavía surge la pregunta en pleno siglo XXI, lo que hace entender que la Literatura no tiene tiempo. Para Michel Foucault, en el libro, *De Lenguaje y Literatura* (1996):

La Literatura no es la forma general de cualquier obra de lenguaje; no es tampoco el lugar universal donde se sitúa la obra del lenguaje. Es de alguna manera un tercer término, el vértice de un triángulo por donde pasa la relación del lenguaje con la obra y de la obra con el lenguaje. Creo que una relación de este género es lo que se designa con la palabra <<literatura>> (p. 87)

Dos puntos de vista que se acoplan, para entender que la literatura, tiene como razón de su existencia el lenguaje, pero que indiscutiblemente está en una esfera mayor, creada por la relación del autor y el lector.

### **1.3 Literatura infantil**

La literatura infantil es una expresión del arte que tiene un elemento tatuado, propio, llamado “*fascinación*”, el texto, que marca diferencia cuando se habla de “infantil”, llega hasta un mundo de imaginación donde solo entran esos lectores con alma de niño y esos niños con alma de lectores.

El poder de la palabra en la literatura infantil tiene los matices del arco iris, donde la forma cultural de la realidad, a través de la lupa infantil será genialmente pintada con el lenguaje.

La escritora española, en su libro *Introducción a la Literatura Infantil y Juvenil* (2010), Teresa Colomer, dirá:

Podemos dividir en tres las funciones que cumple la literatura infantil y juvenil: iniciar el acceso a la representación de la realidad ofrecida a través de la literatura y compartida por una sociedad determinada; desarrollar el aprendizaje de las formas narrativas, poéticas y dramáticas a través de las que se vincula el discurso literario, y ofrece una representación articulada del mundo que sirve como instrumento de socialización de las nuevas generaciones. (p. 15)

La literatura infantil tiene primordialmente un destinatario específico; hace que el niño conozca la lengua a través de las palabras con esa carga lúdica particular. El niño y el joven tienen una percepción de la realidad a través de la literatura, ahora que la esencia del arte es el espíritu, que para la literatura infantil es vital, un espíritu de infancia, sin embargo, siempre existirá un niño interior y uno vinculado con lo social, como todo nexo humano de seres sociales por naturaleza. No podría desligarse de la literatura la lectoescritura, van de la mano, y en el caso de la literatura infantil, hay consideraciones básicas, pero no determinantes, como el tema de la edad de niños y jóvenes aptos para determinadas

lecturas, por supuesto que hay incidencia, pero desde la maduración lectora, la edad de lectura y su edad real como niño o joven. Para los niños la literatura aparece como juego, diversión o entretenimiento.

Para la Argentina Graciela Prerriconi (1983), la literatura infantil es *“Un acto de comunicación de carácter estético, entre un receptor niño y un emisor adulto, que tiene como objetivo la sensibilización del primero y como medio la capacidad creadora y lúdica del lenguaje, y debe responder a las exigencias y necesidades de los lectores”* (p. 16)

La literatura infantil, más allá de los receptores y destinatarios, vivirá por la magia única de un espíritu niño que con cualquier mano, sea capaz de construir con palabras, palacios, submundos, espacios, seres que aún no tienen nombre, para dejarlos existiendo en la memoria de los lectores, aptos para jugar en el lenguaje donde las palabras tienen voz y rostro, suben y bajan, viven y mueren.

#### **1.4 Tema**

La constante primordial, el asunto, la idea global presente en una obra literaria y una red de acciones que involucran, el tiempo, el lugar y la acción, con la abstracción que depende para afirmarse en las acciones, se podría considerar al Tema en la literatura, o también llamarlo el carácter de la narración. Para Boris Tomachevski (1982):

En la obra literaria, las distintas frases, al asociarse según su significado, dan como resultado una construcción que se mantiene por la comunidad del contenido o del tema. El tema (aquello de lo cual se habla) está constituido por la unidad de significados de los diversos elementos de la obra. Puede hablarse del tema de toda la obra, o de temas de las distintas partes. [...] Para que una construcción verbal constituya una obra unitaria, debe tener un tema unificador que se concrete en el desarrollo de toda la obra. (p. 179)

Se entenderá entonces por tema, la idea que se superpone al resto, la que domina y resume el texto, respondiendo al grado de abstracción que tiene toda obra.

El amor, la vida y la muerte serán los temas recurrentes a través de la historia de la Literatura en el mundo, que a la vez pueden tener múltiples subtemas que responden a su tiempo, a su circunstancia histórica, geográfica, cultural.

Miguel Hernández, según el escritor, José M<sup>a</sup> González-Serna Sánchez, en su estudio de "Introducción a la Historia de la Literatura", hizo un resumen acertado de manera simple, señalando cuáles han sido los temas recurrentes en la Literatura Universal.

En su *Cancionero y romancero de ausencias* y su poema "Llegó con tres heridas", Miguel Hernández resumió la esencia de la problemática humana y, por tanto, de la temática literaria en tres grandes áreas de interés:

Llegó con tres heridas,  
la del amor, la de la muerte, la de la vida.  
Con tres heridas viene,  
la de la vida, la del amor, la de la muerte.  
Con tres heridas yo,  
la de la muerte, la de la vida, la del amor.

Las tres heridas que siente Miguel Hernández son las que siente el ser humano. A ellas quizás solo faltará, añadir la herida provocada por el propio quehacer artístico, la meta-literatura, tema muy característico en el siglo XX, pero no sólo en él. (Hernández, 2000, p.45)

La dinámica del tiempo, del paso de la historia por los años y los países del mundo, seguramente incorporan otros temas, como: la utopía, entendida de diversas formas a través de los siglos; tanto en los siglos XI y XII, la utopía era considerada una expresión del espíritu humanista, posteriormente en el XIX y XX se relaciona con el tema ideológico, social y político. Su estrecha relación con la Literatura es porque el hombre siempre buscará alcanzar lo que sueña, pero la utopía no es lo imposible, sino la propuesta de caminar para alcanzarla.

## **1.5 Motivo**

Existe en la literatura, clara diferencia, entre tema y motivo; el motivo se convierte en un elemento dentro de la obra literaria, de precisión, es concreto, le da movimiento y motivación a la acción, es parte de una red de acciones, muchos motivos dan origen al tema.

El motivo es una melodía de múltiples formas, repitiéndose a lo largo de una composición, lo que le da la característica de temporal. Por otra parte, el análisis de los motivos, nos llevan siempre a descubrir el tema, como lo señala el profesor español Rafael Ramírez Escoto, en su texto "El Crimen como Motivo Literario" el motivo se "(...) enraíza en el sustrato de toda obra literaria y desde esa sombría y fértil existencia, alimenta el decurso de la narración" (p. 52) El motivo será esa fuerza irresistible, conductora que lleva a los personajes hacia el final de su destino.

Para Marchese y Forradillas en su *Diccionario de Retórica, Crítica y Terminología Literaria* (1986), el motivo no es más que "*Cada una de las unidades menores que configuran el tema o dan a éste la configuración precisa en un determinado momento del texto*" (p. 167).

## 1.6 Valores

Los valores en la literatura, particularmente, infantil, cobran trascendente importancia, pues, es a través de ellos que en ese ejercicio de comunicación permanente, los receptores lectores niños se forman, crecen, se humanizan. El valor existe cuando el ser humano lo activa en la vida, así mismo los valores son dinámicos, versátiles, éstos marcan el comportamiento y la relación del objeto social con el sujeto.

Todo sujeto responde a una cultura auténtica, que maneja una propia concepción del mundo.

Resulta ser que los valores responden intrínsecamente a esa recreación del mundo a través de la propuesta entregada por el autor a los lectores, inclusive a un lado de la crítica literaria que concierne otro tipo de análisis de una obra, el lector podrá emitir su pensar respecto a lo axiológico de un texto.

Se podría hacer una aproximación al tema de la sugestión que deja ese mundo inventado, transformado o que desea transformar el autor en la mente del lector. Siguiendo esta misma lógica de pensamiento, el valor es capaz de convertirse en el motor que empuja el mundo o a su vez, pensar que es el contexto histórico el creador de ciertos valores; remitámonos a Yobero (2004), que nos dice que los valores son "*creencias básicas a través de las cuales interpretamos el mundo y damos significado a los acontecimientos e, incluso a nuestra propia existencia*" (p. 75).

La Lengua habla del pensamiento y en el texto literario, los valores nos conducen a esta gran interrogante, ¿lleva la literatura en los valores, intrínsecamente, la intención de informar, instruir o adoctrinar? Mucho tendrá que decirse cuando la LIJ se ve involucrada.

Existen otras posiciones relacionadas con los valores y está aquella que considera:

La literatura no reconoce ninguna ley, ninguna norma, ningún valor. La literatura, como lo demoníaco, sólo se define negativamente, pronunciando una y otra vez su 'non serviam'. Tratando, desde luego, de la condición humana, y de la acción humana ofrece: tanto lo hermoso como lo monstruoso, tanto lo justo como lo injusto, tanto lo virtuoso como lo perverso. Y no se somete al menos en principio, a ninguna servidumbre. Ni siquiera moral.

La experiencia de la literatura es extraña a la moral, escapa a la moral, y no se somete, sin violencia, a su soberanía (Larrosa, 1958, p. 56).

Argumentos que requerirían extensos análisis, pues existe validez en lo dicho por Yubero, como por Larrosa; sin embargo una observación válida también sería, separar el valor de la moral en la Literatura, aceptando que si bien la moral es negada en el quehacer literario porque la construcción de los seres humanos, está en una búsqueda incesante de transformación y con ello la condición humana es revelada sin moralismos innecesarios; el valor en cambio, sugiere sin sometimiento grotesco en la literatura la sostenibilidad del bienestar de la humanidad.

De ahí que la división de los valores, está sujeta inclusive a la visión de las Editoriales que publican libros pedagógicos para niños especialmente, sin embargo una larga lista un tanto adaptable podría señalar que son considerados valores: libertad, paz, amistad/amor, responsabilidad, espiritualidad, conciencia ecológica, conciencia social, comunicación, diversidad/tolerancia, aprendizaje, valentía, autonomía, avances científicos, búsqueda de la verdad, convivencia en el ámbito familiar, honestidad, promoción del bien, trabajo; sin embargo y para sostener lo dicho, dejando el tema de la moral a un lado y concibiendo los valores sobre todo humanos, se cita a la mexicana Ana Teresa López de Llergo (2001):

Los valores originarios, apoyo de todos los demás, son la unidad, la verdad, el bien y la belleza. Los valores en el ser humano son corporales y espirituales. Entre los primeros están los biológicos; los espirituales son intelectuales,

morales, estéticos, sociales, religiosos y útiles. Los valores afectivos participan de la corporeidad y de la espiritualidad. Esta diversidad de valores se asume en los valores de la intimidad, libertad y comunicabilidad. (p.146)

### **1.7 Literatura infantil y juvenil: temas, motivos y valores**

La LIJ ofrece al igual que toda literatura, la oportunidad de mirar distinto al mundo, pero es particular la mirada del mundo de los niños y jóvenes que han recibido el lenguaje, el pensamiento, a través del juego y la canción.

Desde una de las primeras manifestaciones de literatura infantil como las fábulas, se determina la estrechísima relación entre pedagogía y literatura infantil, es la intención de formación en el niño y de aprendizaje, por ello, su famosas moralejas invitarán siempre a la reflexión para moldear la conducta del niño, para posicionar valores, a través de temas del *"bien y el mal"*; también aparecerá cierta comprensión del mundo desde el final feliz, o el héroe bueno, influyendo sin lugar a dudas en la construcción de la propia personalidad del niño. Este tratamiento conduce a una interrogante: ¿para qué sirve la literatura infantil?, y la respuesta nos da, la española Teresa Colomer (1999):

(...) iniciar el acceso a la representación de la realidad ofrecida a través de la literatura y compartida por una sociedad determinada; desarrollar el aprendizaje de las formas narrativas, poéticas y dramáticas a través de las que se vincula el discurso literario; y ofrecer una representación articulada del mundo que sirve como instrumento de socialización de las nuevas generaciones (p. 15).

Debemos argumentar que el modelo teórico que sirvió para el análisis, es el método de comprensión y análisis de textos; que consiste en la construcción de ideas claras, siguiendo un proceso cíclico, para luego tener una competencia cognitiva y comunicativa.

La obra fue analizada como vida social, sociedad – lengua y riqueza formal; buscando la sistematización del lenguaje y el análisis de su connotación social e histórica de la obra.

Ahora que las temáticas en la LIJ, serán varias, las que van desde la adaptación de tradición oral y los cuentos de hadas de Charles Perrault, hasta las que tienen relación con: aventura, ciencia ficción, piratas, viajes, indios, fantasmas y vampiros.

### **1.8 Gabriela Mistral**

En la universalidad literaria y educativa infantil de Latinoamérica, no existirá alumno alguno que no se haya encontrado con la vocación espiritual y la sensibilidad eminente que aparecen en los versos de una mujer chilena que cautivó al mundo, lo que la hizo merecidamente a sus cincuenta y seis años, premio nobel de la literatura en 1945 y que, a la vez, convierte este galardón en el primero entregado a un escritor Latinoamericano.

Lucila Godoy Alcayaga o mejor conocida por su seudónimo de Gabriela Mistral, iba haciendo su vida, en pleno siglo XX, inicialmente como maestra rural en un entorno de surgimiento de movimientos sociales que buscaban la permanencia ideológica en Chile para una transformación social con equidad; lo que, seguramente la aproximó a una de las temáticas fundamentales de su obra, la tierra como sentido de una América. Es necesario hacer referencia específicamente, al campo literario del momento, que para América Latina era el Modernismo, el cual estaba seducido por una ética nueva, en la búsqueda de lo auténtico, de la identidad latinoamericana. La Escritora chilena de siglo XX, tiene una mirada que conceptualiza al ser humano como un ser de cuerpo y alma, su sensibilidad trasciende, se afirma cuando se pone en clara evidencia en su sentir de mujer con un gran infortunio por ser madre no lograda, lo que da lugar al apareamiento de otra de sus constantes en las temáticas de su obra; sin embargo, existe una concatenación temática, una da lugar a otra, están dentro de un contexto propio llamado Mistral, tanto la tierra con su conexión social, su sentir de madre frustrada y su ser mujer no pueden existir sin el apareamiento inexcusable de una dimensión llamada religiosidad.

Su presencia como escritora, se universaliza cuando trabaja en México en la década de 1920 como invitada para unirse a la labor de los maestros de la revolución mexicana, estancia que le permite divulgar su obra, que trasciende con sello de identidad latinoamericana, con corazón de América; pero para concebir a América, fue necesario que cuente con referentes propios, con esa tierra primera que la vio nacer en una zona rural de Chile, el valle de Elqui, donde la cotidianidad estaba ligada a la vida agrícola, que sin lugar a dudas reflejaba también las necesidades del campesino de Suramérica. La vida de Lucila, su dedicación al magisterio, la llevaron hasta La Cantera, lugar que marcará su vida, donde



conoce el amor, el dolor profundo y empieza su larga huida hacia otros lugares de Chile, hasta que en 1922, por invitación de José de Vasconcelos, secretario de Educación Pública del presidente Obregón de México, se domicilia en Veracruz, donde se involucra directamente en la reforma educacional, como también en la creación de bibliotecas populares. Múltiples son los viajes de Mistral desde México a Europa donde visitará: Italia, Suiza y España, como parte del círculo diplomático chileno de ese entonces. En 1945 en Suecia recibe el Premio Nobel de Literatura. Esta carrera por dejar atrás siempre el recuerdo de su juventud de desolación en Chile, la lleva a sensibilizarse aún más por esa América latina, por esa tierra, esa América de la cual le preocupa su destino, sus principios, su integridad cultural y por tanto pretende reencontrar al hombre americano con la tierra, al hombre suramericano en esa patria que va desde Rio Grande del norte y apoya su planta en la Tierra del Fuego, esa América azul de ríos, la que tiene forma de corazón o de caracol, en donde canta el mar del porvenir; Mistral ha exaltado su sol, sol de los incas, sol de los mayas, la cálida superficie de maíz. Conmoveros versos nos cantan, en sus *Recados para América* y dice en uno de sus poemas con melodía de identidad, "El Grito": "*Describe tu América. Haz amar la luminosa meseta mexicana, la verde estepa de Venezuela, la negra selva austral. Dilo todo de tu América; di cómo se canta en la pampa argentina, cómo se arranca la perla en el Caribe, cómo se puebla de blancos la Patagonia*" (Mistral, 1957, p.32)

Definitivamente hay una Mistral de tierra, de aire y de fuego, una Mistral innegablemente mujer, la que cimienta un discurso de reflexión, deteniendo el espacio místico y pragmático de la mujer, para dar lugar a la creación de lo femenino, distanciándolo radicalmente de la imposición patriarcal de principios del siglo XX; su relación con el mundo es íntima, se amalgama al unísono con la tierra; se potencializa lo femenino en esa relación con lo materno, con quien da origen, la madre. "*La mujer para Gabriela Mistral es sinónimo de paz. Podríamos decir que este término se suma a otros que forman su mundo místico y práctico: no podemos olvidar que todo entendimiento o valor se hace acción en la mujer, en beneficio de todos, pero con más amor por el niño*" (Figuroa, 2000. p. 64))

Otro referente donde la mujer cobra vida literariamente, es su ser mujer en Gabriela Mistral, son sus motivaciones, sus deseos, sus miradas dentro de un contexto histórico que la va ubicando y posiciona lo femenino a través de la poesía y la prosa de su obra, que responde a sus particularidades de vida, entre ellas la vocación de maestra, el amor por los niños; sin embargo hacen presencia en su trabajo literario, sus afanes insatisfechos de ser madre, que podría considerarse como instinto femenino, ligado con el tema religioso que responde peculiarmente al tiempo que le tocó vivir.

Si Gabriela Mistral hubiese sido madre, se enterraría en el barro de su carne y de sus huesos la flor de sus poemas; cuan estremecedor resulta leer los versos de su "Poema al Hijo", donde llora la imposibilidad materna que el destino le marcó: *"¡Un hijo, un hijo, un hijo! Yo quise un hijo tuyo/y mío, allá en los días del éxtasis ardiente, /en los que hasta mis huesos temblaron de tu arrullo/ y un ancho resplandor creció sobre mi frente. /* (Mistral, 1966. p.36)

Seguirá cantándonos eternamente, poemas para las madres con profundo sentimiento de fecundidad y a los niños, con gran sentir femenino. Su vida con ausencia de hogar, por su opción de vida como errante, la hace buscar una amistad que le comparta ese calor de familia, de la familia que no tuvo y siempre necesitó, es por ello que aunque no sea un hijo suyo, el hecho de la maternidad en la casa de uno de sus amigos le trae gratisísima alegría y canta en "Recado de nacimiento para Chile": *"Mi amigo me escribe: "Nos nació una niña". / La carta esponjada me llega/de aquel vagido, y yo la abro y pongo/ el vagido caliente en mi cara"* (Mistral, 1957. p. 76). Tal vez, solo una mujer biológicamente madre con profunda sensibilidad y amor al arte literario, podría transmitir con tal pasión, la bendición de ser madre; sin embargo Gabriela siente "A la "Madre Triste": *"Duerma en ti la carne mía, / mi zozobra, mi temblor. / En ti ciérrense mis ojos: ¡duerma en ti mi corazón!"* (Mistral, 1957. p.71)

En cuanto al sentimiento religioso de Mistral, se percibe a lo largo de su vida y de su obra; tiene una manera propia y auténtica de hablar con Dios, busca permanentemente de él a fin de darle sentido a la existencia como respuesta a su vida provista de frustraciones, abandonos, sentimientos de dolor profundos que no se comparan con el de ningún humano, probablemente se aproximen al dolor de Cristo, ya decía en su poema, En "La Cruz de Bistolfi": *"Cruz que ninguno mira y que todos sentimos la invisible y la cierta como un ancla montaña: dormimos sobre ti y sobre ti vivimos; tus dos brazos nos mecen y tu sombra nos baña"* (Mistral, 1966. p. 83); será este sentir que le hace en su obra elevar el amor, imprimir en sus versos la humildad y la caridad.

Su voz es lírica cuando de dolor se trata, con gran vitalidad cuando la religiosidad se apropia en sus textos, para afianzar su sentir religioso con la tierra y un aliento espiritual con lo eterno. Su obra definitivamente hace alusión al antiguo y nuevo testamento, así como también perfila invocaciones magistrales que invitan al lector a conocer que aproximarse a Cristo es aproximarse al amor.

Hay un hecho trascendente en la vida de la poetisa chilena, su abuela paterna Isabel Villanueva por la que corría sangre vasca, fue su más grande referente de religiosidad, se dice que era una mujer entregada a la teología, tal vez por ello sentía el dolor del pueblo judío, y Mistral era un alma de Israel con creencias cristianas; compone cuando ocurre en Polonia la matanza a los judíos, su poema "Al Pueblo Hebreo": "*Raza judía, carne de dolores,/ raza judía, río de amargura,/ como los cielos y la tierra, dura/ y crece aún tu selva de clamores.*" (Mistral, 1966. p. 54)

Gabriela Mistral siempre tuvo un reencuentro permanente con la Biblia, era su libro, al cual le dedica un poema denominado "Libro Mío":

Libro en cualquier tiempo y en cualquier hora,  
bueno y amigo para mi corazón,  
fuerte, poderoso compañero.  
Tú me has enseñado la inmensa belleza  
y el sencillo candor, la verdad terrible  
y sencilla en breves cantos.  
Mis mejores amigos no han sido  
gentes de mis tiempos;  
han sido los que tú me diste:  
David, Rut, Job, Raquel y María.  
Con los míos éstos son mis gentes,  
los que rondan en mi corazón  
y en mis oraciones,  
los que me ayudan a amar y a bien padecer.  
Por David amé el canto,  
merecedor de la amargura humana.  
En Eclesiastés hallé mi viejo gemido  
de la vanidad de la vida,  
y tan mío ha llegado a ser vuestro acento  
que ya ni sé cuándo digo mi queja  
y cuándo repito solamente la de vuestros dolores.  
Nunca me fatigaste,  
como los poemas de los hombres.  
Siempre eres fresco, recién conocido,  
como la hierba de julio, y tu sinceridad

es la única en que no halló peligro,  
mancha disimulada de mentiras.  
Tu desnudez asusta a los hipócritas  
y tu pureza es odiosa a los libertinos.  
Yo te amo todo,  
desde el nardo de la parábola  
hasta el adjetivo crudo de los Números. (Mistral, 1957. p. 91)

Esta poetisa que avivó la fuerza espiritual que aflora en sus versos, se la encuentra conmovida en poesías como: “Al Oído de Cristo”, “El Dios triste”, “Motivos de la Pasión”, “Lecturas Espirituales”. sin embargo es en su prosa a modo de oraciones donde aparece con elevado lenguaje de religiosidad. Sus obras *Tala* con su “Nocturno de la Consumación”; y, “La Abandonada” *Lagar* contarán con este componente religioso, sin embargo y de acuerdo a un análisis hecho por el estudioso chileno de la obra de Mistral, Luis Vargas Saavedra, en su obra *Prosa Religiosa de Gabriela Mistral*, afirma que la religiosidad de Lucila Godoy, empieza desde 1916, con una carta dirigida al padre Francisco Dussuel, S.J., de la cual en extracto dice lo siguiente:

Yo tuve Biblia desde los 16 años tal vez; una abuela paterna me leía los Salmos de David y ellos se me apegaron a mí para siempre con su doble poder de idea y del lirismo maravilloso... Yo fui un tiempo no corto miembro de la Soc. Teosófica. La abandoné cuando observé que había entre los teósofos algo de muy infantil, y además mucho confucionismo. Pero algo quedó en mí de ese período bastante largo; quedó la idea de la reencarnación, la cual hasta hoy no puedo o no sé eliminar... Yo he tenido una vida muy dura..., tal vez, élla alimentó en mí la creencia de que esta vida de soledad absoluta -yo no tuve sino la Esc. Primaria- que ha sido mi juventud, viene de otra encarnación, en la cual fui una criatura que obró mal en materias muy graves..... Del Budismo me quedó, repito, una pequeña Escuela de Meditación. Aludo al hábito -tan difícil de alcanzar- que es el de La Oración Mental. Le confieso humildemente que, a causa de todo lo contado, no sé rezar de otra manera. Debo confesarle más: no puedo con el Santo Rosario. Una amiga mejicana, católica absoluta, me ayudó mucho a pasar de aquel semibudismo -nunca fue total, nunca perdí a mi Señor J.C.- a mi estado de hoy...; lo que influyó más en mí, bajo este budismo nunca absoluto, fue la meditación de tipo oriental, mejor dicho, la escuela que ella me dio para llegar a una Verdadera Concentración. Nunca le recé a Buda; sólo medité con

seriedad... Después de esto vienen, vinieron las frecuentaciones de las Místicas Occidentales. La selecc. de oraciones con las cuales rezo tiene mucho Antiguo Testamento; pero el Nuevo me lo sé creo que bastante bien. Mi devoción más frecuente, después de la de N.S.J., es la de los Ángeles. (Vargas Saavedra, 1978. p. 83)

Profunda será la religiosidad de Gabriela Mistral, la cual se posiciona a lo largo de su vida y de su obra, dándole la siempre certidumbre de la existencia de un Dios, con quien conversa, interroga y suplica.

Sobresaliente el trabajo literario de la poetisa chilena; entre sus obras la más conocida es "Desolación", título que tiene mucho de ella misma de esa desolación marcada en su niñez y adolescencia por la ausencia forzosa y ocupacional de su padre, desolación por haber corrido con el viento del dolor hacia otras provincias de Chile, inicialmente, y luego por el mundo, después de haber perdido a los veinte y un años al hombre que amaba, cuando la llama de amar la cubría toda; ésta será una constante en el quehacer literario de la poetisa Lucila Godoy, porque constante fueron los tormentos de su vida. En su *Desolación* dice: "*El viento hace a mi casa su ronda de sollozos/y de alarido, y quiebra como un cristal, mi grito. /Y en la llanura blanca, de horizonte infinito,/ miro morir intensos ocasos dolorosos*". (Mistral, 1966, p. 28)

Al filo del abismo vivía Mistral, lo deja ver en sus "Sonetos de la Muerte", cuando gritan sus versos: "*Yo que tan solo sé llorar, no dejo/sino flores marchitas en mi senda*". (Mistral, 1957, p. 101). Se suman varios trabajos que en la misma temática de desolación siguen alentando la trágica existencia de la poetisa Mistral; entre los textos poéticos que elevan su condición dramática están: "Interrogaciones", "Tribulación", "El Encuentro" y "El Ruego". Desolación entonces, será como el rocío en la mañana, inevitable regando la obra de Gabriela Mistral, la desolación será esa palabra de diez letras que como diez ángeles negros, guardan su sombra iluminada.

En esta brevísima aproximación a la globalidad del quehacer literario de Lucila Godoy, se encuentra claramente visto sus temas, motivos y valores, que de igual forma arrojan una de sus obras que no ha sido extensamente sometida a estudios de análisis o crítica literaria, la publicada en 1924, llamada *Ternura*.

Realizar un análisis de *Ternura*, con imponentes atenuantes como que la obra de Gabriela Mistral, la mujer pedagoga, prosista y poetisa, es, ha sido y será parte de los textos educativos de niños y jóvenes, lo cual consolida su ubicación en la literatura infantil y juvenil de Latinoamérica, se convierte en un aporte a un público sin restricciones y entusiasta de lectores circunstanciales y seguidores de la obra Mistralina. Cabe señalar que en Ecuador el distinguido escritor y trabajador de la cultura, Benjamín Carrión, se dirige a esta mujer chilena como “Santa Gabriela Mistral”.

### **1.9 Ternura de Gabriela Mistral**

La Obra *Ternura* de Gabriela Mistral, publicada en 1924 y en una sexta edición en 1959, está dedicada a la memoria de su madre y hermana Emilia; ha sido considerada entre sus grandes obras. Posee un elemento que la engloba y unifica, la omnipresencia de la madre y el niño a través de un discurso profundamente íntimo, que busca compartir el conocimiento del mundo. Serán latentes en esta obra, la madre y su sentido de protección al sueño del niño, el milagro de un hijo y la consternación por perderlo, la madre entregada y esencial, la que es maestra y poeta de la infancia del hijo.

Esta obra se compone de siete partes, establecidas de la siguiente forma:

1. Canciones de cuna
2. Rondas
3. Jugarretas
4. Cuenta – mundo
5. Casi escolares
6. Cuentos
7. Añejos

## **CAPÍTULO II**

**APLICACIÓN DE TABLAS CATEGORIZADORAS PARA CONOCER LOS TEMAS,  
MOTIVOS Y VALORES QUE SE ENCUENTRAN EN LA OBRA *TERNURA* DE  
GABRIELA MISTRAL**

## **2.1 Aplicación de tablas categorizadoras**

A continuación aplicaremos tablas categorizadoras donde se evidencian los elementos de análisis, para tener una visión clara y luego proceder a un estudio cualitativo-descriptivo, consistente en una tabla compuesta de las siguientes partes fundamentales, y que a su vez son el eje central de la investigación:

1. Título del poema
2. Versos o estrofa
3. Tema detectado
4. Motivo detectado
5. Valores presentes
6. Breve descripción



## 2.2. Tablas

### Estudio cualitativo-descriptivo de los temas, motivos y valores

Título del poema	Versos o estrofa	Tema detectado	Motivo detectado	Valores presentes	Breve Descripción
<b>CANCIONES DE CUNA</b>					
Meciendo	El viento errabundo en la noche/ mece los trigos. / Oyendo a los vientos amantes, mezo a mi niño. / Dios Padre sus miles de mundos/ mece sin ruido. / Sintiendo su mano en la sombra/ mezo a mi niño (p.21)	Inspiración materna	Acunar	Protección y cuidado al niño	El poema forma parte de las "Canciones de Cuna" y canta con dedicación de madre al abrigo de Dios con profunda devoción
Rocío	Esta era una rosa/ que abajó el rocío:/ éste era mi pecho/con el hijo mío. / Junta sus hojitas/para sostenerlo/ y esquiva los vientos/ por no desprenderlo (p.22)	Gozo de la maternidad	La Rosa como el pecho de una madre	Entrega materna filial	Entrega de la madre al hijo, al niño, con amor filial
Yo no tengo soledad	Es la noche de desamparo/ de las sierras hasta el mar. / Pero yo, la que te mece, / ¡yo no tengo soledad! (p.23)	Desamparo, adversidad	La noche	Fortaleza materna	En la adversidad, puede faltar el aliento, puede ocurrir toda desgracia pero el hijo la complementa, le da vida
Apegado a mi	Velloncito de mi carne, / que en mi entraña yo tejí, / velloncito friolento, / ¡duérmeme apegado a mí!. / Yo que todo lo he perdido/ ahora tiemblo de dormir. / no resbales de mi brazo: / (p.24) ¡duérmeme apegado a mí!. /	Miedo de perder al hijo	El hijo/niño	Protección y cuidado al hijo	De "Canciones de Cuna": expresa dependencia entre madre-hijo, encuentra el refugio absoluto.
Arroró elquino	En la falda yo me tengo/ una cosa de pasmar: / niña de algodón en rama, /	Clamor a la Tierra desde lo materno	Niñas del Valle de Elqui	Identidad (chilena)	Es un poema dedicado a la hija de una de las

	copo de desbaratar, / cabellitos de vilanos/ y bracitos sin cuajar. Vienen gentes de Paihuano y el "mismísimo" Coguz/ por llevarse novedades/ en su lengua lenguaraz (p.25)				amigas de Gabriela Mistral, Isolina Barraza de Estay. Al nacido en el Valle de Elqui, se lo llama elquino
Dos Canciones del Zodíaco/ Canción de Virgo	Era el niño de Virgo/ y del cielo feliz./ Ahora será el hijo de Luz o Abigail (p.27)	Lo sagrado	El Mito de Virgo	Conexión con el mito y el universo	Se sustenta en el mito de Virgo para sostener la trascendencia de ser madre
Dos Canciones del Zodíaco/ Canción de Taurus	El Toro carga al niño/ al hombre y la mujer, / y el Toro carga el mundo/ con tal que se lo den. (p.28)	Lo sagrado	El Mito de Taurus	Conexión con el mito y el universo	A través del mito de Taurus, cuenta sus inquietudes, dolores y secretos de la vida afectiva
Canción Quechua	Donde fue Tihuantisuyo, / nacían los indios./ Llegábamos a la puna/ con danzas, con himnos (p.29)	Origen de lo ancestral	El indígena	Identidad (Inca)	Resalta o Inca y lo andino, a través de instrumentos y ubicación geográfica
Canción amarga	Este valle es todo tuyo. / ¿De quién mas podría ser? / para que lo disfrutemos/ los pomares se hacen miel.(p.30)	Tristeza por la realidad	Madre jugando con el hijo/niño	Inculcar reconocimiento de la tierra como riqueza hermosa	A través de la utilización de elementos de la naturaleza canta y juega con el hijo/niño
El Establo	Al llegar la medianoche/ y al romper el llanto el Niño,/las cien bestias despertaron/ y el establo se hizo vivo (p.31)	Maternidad desde la fe cristiana	Nacimiento de Cristo	Fe en Cristo	La trascendencia de la llegada al mundo del niño, del hijo de Dios, se dimensiona desde la luz proyectada en un establo
Niño Chiquito	¡Mudársete la noche/ en lo divino,/ yo en urna de tu sueño,/ ¡hijo dormido! (p.32)	Sueño del hijo/niño	Vigilia de la madre mientras duerme el niño	Protección de la madre en todo momento	Exaltación de la protección materna que no tiene tiempo
Canción de La Sangre	¡En la noche si me pierde, / lo trae mi sangre!/ ¡Y en la noche, si lo pierdo,/ lo hallo por su sangre (p.33)	Maternidad en estado puro	La sangre	Exaltar la vida	La madre ve su propia sangre en el recién nacido que duerme
Canción de Pescadoras	Niñita de pescadores/ que con viento y olas puedes,/ duerme pintada de	La tranquilidad infantil	Elementos de la pesca	Enaltecer la realidad de grupos sociales	Describe desde la magia del entorno del

	conchas,/ garabateada de redes (P.35)			particulares	mar y los peces la vida de los niños
Arrullo Patagón	Nacieron esta noche/ por las quebradas/ libre rojiza,/ vizcacha parda./ Manar se oyen dos leches/ que no manaban,/ y en el aire se mueven/ colas y espaldas (p.37)	Amor a la tierra Patagonia	La naturaleza de la Patagonia	Identidad de América	Se hace alusión a la liebre y la vizcacha como parte del entorno de La Patagonia, para establecer un hermoso arrullo
Canción de la Muerte	Niño y madre los confunda/ lo mismo que peces,/ y en el día y en la hora/ a mi sola encuentre (P.39)	Muerte	El horror al meditar en la muerte de un hijo	Entrega filial materna	Clamor de una madre por la vida, pensando en la proximidad de la muerte hacia el hijo
Niño Mexicano	Yo juego con sus cabellos/ y los abro y los repaso,/ y en sus cabellos recobro/ a los mayas dispersados (p.40)	Extrañar al hijo amado	Caricias, juegos, palabras que se les dicen a los niños mexicanos	Aporte a la identidad mexicana	Entusiasmo por el pueblo mexicano, su historia e identidad a través del sentir materno
<b>RONDAS</b>					
¿En Dónde Tejemos la Ronda?	¿En dónde tejemos la ronda?/ ¿La haremos a orillas del mar?/ El mar danzará con mil olas/ haciendo una trenza de azahar. (p.42)	Alentar la vida infantil	Ronda a la orilla del mar	Formación infantil lúdica/ Estimular el desarrollo social.	Los elementos de la naturaleza son fundamentales para establecer el juego, la ronda infantil.
Dame la Mano	“Dame la mano y danzaremos; dame la mano y me amarás. Como una sola flor seremos, como una flor, y nada más...” (p.43)	La danza	La danza une los cuerpos	Unión y hermandad	En el poema se presenta la danza en un tono alegre, para mostrar cómo dos danzantes son en realidad uno solo.
Tierra Chilena	Danzaremos en tierra chilena,/ más bella que Lía y Raquel; la tierra que amasa a los hombres/ de labios y pecho sin hiel.(p.44)	Exaltación de la tierra natal	Danza en tierra chilena	Identidad	Aproximaciones a la alegría con el recuerdo de la tierra natal que la exalta y por la que se emociona
Los que No Danzan	Dijo Dios desde la altura: “¿Cómo bajo del azul?”/ Le dijimos que	Sentimiento de esperanza	Danza, vida, alegría	Evocar a la esperanza	Encuentra esperanza a través del amor; no se

	bajara/ a danzarnos en la luz (p.46)				desliga de elementos de la naturaleza para hacer este llamado
Ronda de la Paz	Las madres, contando batallas,/ sentadas están al umbral./ Los niños se fueron al campo/ la piña de pino a cortar./ Ahora en el mundo el suspiro/ y el soplo se alcanza a escuchar/ y a cada refrán las dos rondas/ ya van acercándose más (p.49)	Clamando paz	Las madres cuentan batallas	Esperanza y paz	Se hace referencia a la guerra donde se mencionan a los niños de Alemania y Francia y la esperanza se instaura en el poema
Ronda de la Ceiba Ecuatoriana	¡En el mundo está la luz,/ y en la luz está la ceiba,/ y en la ceiba está la verde/ llamarada de la América¡ (p.48)	Exaltar la tierra de América	Ceiba de América	Identidad Americana	Recrea una América desde su mundo vegetal focalizado en la exuberancia e la ceiba.
Todo es Ronda	Los ríos son rondas de niños/ jugando a encontrarse en el mar.../Las olas son rondas de niñas jugando la Tierra a abrazar... (p.50)	Animación al juego con la naturaleza	Jugando con la tierra, el mar y los ríos.	Amor a la vida	Ronda que utiliza elementos del cosmos, del universo y la naturaleza para comparar a los niños y a las niñas en un juego infantil.
Ronda de los Aromas	Cuando es que las mandaron/ a ser matas de olor,/ todas dirían “¡Sí!”/ y gritarían “¡yo!” (p.52)	Alentar el juego infantil	Flores aromáticas	Amor a las plantas aromáticas	Esta Ronda tiene un juego agradable de aromas al referirse a varias plantas aromáticas.
Ronda Cubana	Entre cafés y algodones,/ y entre los cañaverales,/ avanza abriéndose paso/ la ronda de palmas reales (P.53)	Exaltar el entorno isleño cubano	Las palmas reales	Identidad cubana	Describe la naturaleza de la tierra cubana, destacando las palmas reales
Ronda del Fuego	Yo te enciendo, tú me llevas;/ yo te celo y te mantengo./ Cuánto amor que nos tuviste/ ¡flor caída, flor de fuego!	El amor a través de una flor	Flor de fuego	Exaltar el amor	La “Flor de Fuego”, es entregada en la noche de San Juan, su color es fucsia, intensa flor que imprime pasión al amor

<b>JUGARRETAS</b>					
La Pajita	Esta que era una niña de cera;/ pero no era una niña de cera,/ era una gavilla parada en la era. Pero no era una gavilla/ sino la flor tiesa de la maravilla (P.55)	Alentar la vida infantil	El girasol	Formación infantil lúdica/ Estimular el desarrollo social	En Chile la “flor de la maravilla” es el Girasol
La Manca	Que mi dedito lo cogió una almeja,/ y que la almeja se cayó en la arena,/ y que la arena se la tragó el mar./ Y que del mar la pescó un ballenero/ y el ballenero llegó a Gibraltar;/ y que en Gibraltar cantan pescadores:/ “Novedad de tierra sacamos del mar,/novedad de un dedito de niña. ¡La que esté manca lo venga a buscar!” (p.57)	Animar al juego en los niños	El dedito de una niña	Estimular la imaginación infantil	Poema con gran carga de ternura y que hace mención a lugares del planeta como el Estrecho de Gibraltar y la Marsella de París, en espera de una niña a la que se le robó su dedito el mar.
El Papagayo	El papagayo verde y amarillo,/ el papagayo verde y tornasol,/ me dijo “fea” porque no ha comido/ y el pan con vino se lo llevo yo,/ que ya me voy cansando de mirarlo/siempre colgado y siempre tornasol (p.58)	Animar al juego en los niños	El Papagayo	Generosidad	Utiliza los animales , el color para contar una historia infantil que invite al juego
<b>CUENTA MUNDO</b>					
La Cuenta-Mundo	El Aire: Esto que pasa y que se queda,/ esto es el Aire, esto es el Aire. La Luz: Por los aires anda la luz/ que para verte, hijo, me vale. El Agua: Esta es el agua, ésta es el Agua,/ santa que vino de pasaje./ Corriendo va con cuerpo bajo,/ y con	Enseñar a un hijo el mundo	El mundo a través del aire, la luz, el agua y el arcoíris	Bondades de la naturaleza	Se establece una historia dirigida al hijo/niño, a quien le cuenta del mundo haciendo alusión al aire, el cual es una caricia y tiene bondad con el humano; la luz

	espuma de señales El Arco Iris: El puente del Arco Iris/ se endereza y te hace señas,/ el carro de siete colores/ que las almas acarrea/ y que las sube, y que las sube, una a una,/ por las astas de la sierra...(p.59)				que gracias a ella se ve al niño/hijo; El agua quien tiene bondades con la tierra que la riega; y, el arcoíris, que es una escalera de colores hacia el cielo
Montaña: Pinar	La noche tiende las criaturas,/ menos los pinos, que son constantes,/ vicios heridos mana que mana/ gomas santas, tarde a la tarde.(p.63)	Sumar las ofrendas al hijo /niño	Bosque de Pinos	Grandeza del amor	En uno de los recorridos que invita al hijo/niño, van por un Pinar, donde hasta los pinos lo protegen
Carro del Cielo	Dios baja para tomarnos/ en su vida polvareda;/ cae en el cielo estrellado/ como una cascada suelta./ Baja, baja en el carro del cielo;/ va a llegar y nunca llega (p.64)	Enseñar el amor de Dios a hijo	Dios y el carro del cielo	Fe cristiana	Invita al hijo a mirar el cielo, y a meditar en que Dios baja en el carro del cielo. Dios es amor
Fuego	En dónde estabas, lo tenías/ Está en mi pecho sin quemarte,/ y está en el canto que te canto./ ¡Ámalo donde lo encontrases!/ En la noche, en el frío y la muerte,/ bueno es el fuego para dorarse,/ ¡y bendito para seguirlo, hijo mío, de ser Arcángel! (p.66)	La fuerza y pasión del amor materno	El fuego, el corazón	Nobleza del amor de una madre	El amor de una madre está en su corazón, el cual es fuego que no daña, el cual estará siempre para el hijo
La Casa	Baja la mano de comer,/ que tu madre también la baja./ Los trigos, hijo, son del aire,/ pero este pan "Cara de Dios"/ no llega a mesas de las casas./ Y si otros niños no lo tienen,/ mejor, mi hijo, no lo tocas/ y no tomarlo mejor sería/ con mano y mano avergonzadas (p.67)	Pobreza e Chile	El pan y el hambre	Solidaridad	Describe inicialmente una mesa, con pan, para luego hacer notar al hijo que ese pan en otras mesas no hay; si no hay para comer todos los niños es mejor no comer. Cuando el hambre come se duerme en cuerpo y alma
La Tierra	Todo lo toma, todo lo carga/ el lomo santo de la Tierra:/ lo que camina, lo que duerme,/ lo que retoza y lo que	La grandeza de la tierra como la grandeza de la	La tierra y el indio	La valía de la tierra y la naturaleza	Describe la grandeza de la tierra como madre de la naturaleza. Si se

	pena; y lleva vivos y lleva muertos/ el tambor indio de la tierra (p.69)	madre			escucha la tierra , se escucha al tambor del indio del a tierra. La maravilla de la tierra, lo que engendra y lo que sostiene.
<b>CASI ESCOLARES</b>					
Piececitos	Piececitos de niño, /, azulosos de frío,/ ¡cómo os ven no os cubren, Dios mío! (p.71)	Indiferencia de la gente ante los pies descalzos de los niños del campo	Pies descalzos del niño campesino	Sensibilidad social	Describe con profunda sensibilidad y ternura los pies descalzos del niño que se entiende está en el campo, determinado por la presencia del guijarro.
Manitas	Manitas de los niños,/ manitas pedigueñas,/ de los valles del mundo sois dueñas. (p.72)	Los niños son bendición del mundo	Manos infantiles	Generosidad	La manos de los niños son benditas, como bendito es quien las colme
Mientras Baja la Nieve	Ha bajado la nieve, mejor que las estrellas/ ¡Mirémosla caer!/ Viene calla-callando cae y cae a las puertas/ y llama sin llamar./ Así llegar la Virgen, y así llegan los sueños. /! Mirémosla llegar¡ (p.73)	El amor de la Virgen y de Dios	La Nieve	Fe cristiana	La nieve, llega como los sueños y como la Virgen, o tal vez es el manto, la imagen o su amor
Caricia	Yo te miro, yo te miro/ sin cansarme de mirar,/ y qué lindo niño veo a tus ojos asomar...(p.74)	El amor entre la madre del hijo	La madre que contempla el rostro del hijo/niño	Amor filial madre e hijo	Plasma el amor profundo con gran ternura entre la madre y el hijo/niño
Obrerito	Madre, cuando sea grande/ ¡hay, que mozo el que tendrás!/ Te levantaré en mis brazos,/ como el zonda al herbazal./ O te acostaré en las parvas/ o te cargaré hasta el mar/ o te subiré las cuestas/ o te dejaré al umbral. (p.75)	Deseo de la madre porque su hijo le ofrezca su entrega cuando crezca	Un hijo proyectado hacia el futuro	Gratitud	Es un ofrecimiento que sueña la madre, que le hará el hijo cuando sea grande.

<b>CUENTOS</b>					
La Madre – Granada	Contaré una historia en mayólica/ rojo púrpura y rojo-encarnada,/ en mayólica mía, la historia de Madre Granada (p.76)	Exaltar Granada	Granada	Identidad España con el mundo	Se establece un cuento donde escribe, lugares y hechos y el personaje es Granada, con su historia que se remonta al pasado y se establece en el futuro deslumbrando con un color encendido como el púrpura
<b>AÑEJO</b>					
Golondrinas del Yodo	Del Desierto de Atacama,/ moradas de amanecer,/ las golondrinas del yodo/ suben todas de una vez (p.80)	La fauna chilena	Las golondrinas del yodo	Identidad chilena	La descripción que hace de las aves “Golondrinas del Yodo” como parte de la naturaleza chilena les atribuye la condición de salvadora de los soldados

Fuente: Lcdo. Roberto Enríquez Vizcaíno



## **CAPÍTULO III**

**ANÁLISIS DE LAS TABLAS CATEGORIZADORAS APLICADAS PARA CONOCER LOS  
TEMAS, MOTIVOS Y VALORES QUE SE ENCUENTRAN EN LA OBRA *TERNURA* DE  
GABRIELA MISTRAL**

### 3.1 Estudio de los temas

Guiados por la “Teoría de la hermenéutica” (Hans-Georg Gadamer) se procedió a realizar el análisis; interpretando y deduciendo la significación de cada uno de los elementos con sentido de producción literaria, entrando en contacto directo con la palabra de Mistral.

Andar entre los versos de la poetisa y escritora Gabriela Mistral, exige un esfuerzo al lector y más aún al investigador, este camino requiere ir con pies descalzos para sentir la madre tierra o decidir simplemente volar al universo, al cosmos o irse con el viento y percibir el dolor de la humanidad, de América. Su importante obra, seguramente ha sido analizada por ilustrados hombres y mujeres entendidos en las letras del mundo; sin embargo este trabajo es una mirada distinta desde el siglo XXI y desde un rincón de la patria ecuatoriana, llamado Tulcán, donde una de las importantes obras de Lucila Godoy Alcaayaga, *Ternura*, deja huella en la vivencia académica.

*Ternura*, sabe cantar, arrullar, jugar, contar cuentos, también sabe soñar, todo esto se imprime en un gran leitmotiv llamado “Maternidad”; de principio a fin, el sentir de una madre a ratos con presencia fuerte en los versos y a ratos vital en la atmósfera espiritual de los poemas, abraza permanentemente al hijo y al lector.

Es posible aproximarse, tal vez con cierta osadía, y afirmar que no existe otra poeta latinoamericana que le haya dedicado tantos versos a su sentir materno y desde tan diversas emociones que a su vez dan existencia a sus otros enfoques temáticos, pero pululan entre la inspiración, el gozo, la fe cristiana y el dolor; con la gran particularidad de no haber sido madre.

### 3.2 Enfoques temáticos

La obra *Ternura* de Mistral, cuando es sometida al análisis de tablas categorizadoras en este trabajo investigativo, proyecta con hábil resonancia, tal vez sutil y en otras como un redoble, profundos sentimientos que le dan carácter al texto, esos sentimientos se convierten en raíces de las cuáles crece, toma cuerpo y vive la obra *Ternura*. Todo gira en función de un amor que lleva por nombre: madre, madre universal, madre tierra, madre cósmica, madre naturaleza y la divinidad cristiana hecha madre; por ello los enfoques son los siguientes:

- Maternidad
- La tierra y la naturaleza
- Religiosidad

### 3.2.1 Maternidad

Si bien la maternidad es su gran temática; en la obra *Ternura*, es necesario precisarla en un viaje por los siete parajes que la conforman.

Se impone, insistentemente, la relación de la madre y el hijo-niño; desde sus “Canciones de Cuna” con la dedicación de una madre, lo mece y lo acuna: *El viento errabundo en la noche/mece los trigos. / Oyendo a los vientos amantes, / mezo a mi niño. / Dios Padre sus miles de mundos/ mece sin ruido. / Sintiendo su mano en la sombra/ mezo a mi niño* (p.21). Va cobrando fuerza, el sentir materno, cuando la madre se entrega al hijo: *Esta era una rosa/ que abajó el rocío:/ éste era mi pecho/con el hijo mío. / Junta sus hojitas/para sostenerlo/ y esquiva los vientos/ por no desprenderlo* (p.22) (Rocío), la postura de protección materna (Niño chiquito): *¡Mudársete la noche/ en lo divino,/ yo en urna de tu sueño,/ ¡hijo dormido!* (p.32), el clamor de una madre por la vida de un hijo (Canción de la muerte): *Niño y madre los confunda/ lo mismo que peces,/ y en el día y en la hora/ a mi sola encuentre* (p.39); en la cuarta sección “Cuenta Mundo” la madre primordial asoma en la enseñanza materna del mundo (La cuenta mundo): *El Aire: Esto que pasa y que se queda,/ esto es el Aire, esto es el Aire (...) Por los aires anda la luz/ que para verte, hijo, me vale (...) Esta es el agua, ésta es el Agua,/ santa que vino de pasaje./ Corriendo va con cuerpo bajo,/ y con espuma de señales (...) El puente del Arco Iris/ se endereza y te hace señas,/ el carro de siete colores/; amplía su abrigo maternal y graba, la fuerza y la pasión del amor materno en “Fuego”: *En dónde estabas, lo tenías/ Está en mi pecho sin quemarte,/ y está en el canto que te canto./ ¡Ámalo donde lo encontrases!/ En la noche, en el frío y la muerte,/ bueno es el fuego para dorarse,/ ¡y bendito para seguirlo, hijo mío, de ser Arcángel!* (p.66). Su mirada es exclusiva al hijo-niño; sin embargo en su poema “Obrerito”, deja sentir un brevísimo apareamiento de lo que la madre espera del hijo cuando crezca: *“Madre, cuando sea grande/ ¡hay, que mozo el que tendrás!/ Te levantaré en mis brazos,/ como el zonda al herbazal./ O te acostaré en las parvas/ o te cargaré hasta el mar/ o te subiré las cuestras/ o te dejaré al umbral.* (p.75)*

Si se entiende, entonces, según lo que señala Boris Tomachevski, que: *“Para que una construcción verbal constituya una obra literaria, debe tener un tema unificador que se*

*concrete en el desarrollo de toda la obra*" (p.179), *Ternura* de Gabriela Mistral, cumple a la perfección este señalamiento; es inclemente, insistente y hasta retórica la idea global, que podría caer en lo obsesivo, pero que sin lugar a dudas construye un carácter propio con un fin claro, el de convertir esta obra en texto que alcance la sonrisa infantil a través de la lectura, lo cual la ubica en uno de los libros de la literatura infantil.

La revelación de su instinto maternal, cobra un sentido particular, cuando para la época y la primera etapa literaria de Mistral, donde están *Desolación* y *Ternura*, encajan dentro de la corriente del Modernismo, el cual tiene un tratamiento propio para hablar de amor, centrado en un tono más sensual y erótico; muestra de ello está en la poesía de otras grandes poetisas de su tiempo, como Juana de Ibarbourou y Alfonsina Storni. En "Penúltimo Poema de Amor" de Ibarbourou dirá: *Hoy cuando ni el corazón/ ni esas torpes pasiones que suelen llamar bajas/ lo esperaban, / has despertado en mí / el deseo de escribirte algunos versos.* (Ibarbourou, 1963. P.69) Se experimenta una clara sensación de pasión, de piel, incluso que las sobrepasa para expresarle amor al amado a través de los versos. En el caso de Storni, en su poema "Tu, que nunca serás", lleva a los lectores por similares esferas: *Yo soy esa mujer que vive alerta, / tú el tremendo varón que se despierta /en un torrente que se ensancha en río, / y más se encrespa mientras corre y poda. / Ah, me resisto, más me tiene toda, / tú, que nunca serás del todo mío.* ( ) Definitivamente, el varón la cubre y la lleva, frente a lo cual reconoce, se rinde, para otorgarle cierto sentido de posesión del hombre sobre ella.

Gabriela Mistral para hablar de amor, escoge un camino particularmente en *Ternura*, totalmente distinto al de las escritoras mujeres de su época, el de la pasión materna; su experiencia de maestra ligada profundamente a los niños y el vital instinto de fecundidad la llevan al borde de una frustración materna latente, que martillea en sus versos, con tanta constancia que se desborda para aparecer explícita e implícitamente en toda *Ternura*, declarándola como una mujer vocacionalmente materna.

### **3.2.2 La tierra y la naturaleza**

La obra mistralina goza de una fuerza importante cuando se trata de hablar de la tierra y de la naturaleza, los convierte en personajes de sus textos, pareciera tener una comunión con el suelo, su suelo natal y lo esparce hacia el mundo, hacia la América. Ya en su poema "Arroró Elquino" de la primera sección "Canciones de Cuna" en *Ternura*, logra transportar al

lector hacia el hermoso valle de Elqui: *En la falda yo me tengo/ una cosa de pasmar: / niña de algodón en rama, / copo de desbaratar, / cabellitos de vilanos/ y bracitos sin cuajar. Vienen gentes de Paihuano y el “mismísimo” Coguz/ por llevarse novedades/ en su lengua lenguaraz* (p.25) El valor de la tierra está en la enseñanza, más allá de todo lujo, lo lía al hecho cultural y lo recrea con hermosas imágenes que convoca nuevamente desde su sentir, es un clamor a la tierra desde lo materno; habrá que señalar que en éste poema, Mistral se muestra apegada a los afectos, a la amistad y los versos de “Arrorró Elquino”, se los dedica a una niña elquina, a la hija de una de sus buenas amigas, Isolina Barraza de Estay.

Encontrando ese nexo que no necesita esfuerzo, la tierra y el ser humano, estarán dependiendo mutuamente para existir, así se presentan en los versos de “Canción Quechua”: *Donde fue Tihuantisuyo, / nacían los indios. / Llegábamos a la puna/ con danzas, con himnos (...) Silbaban quenás, ardían / dos mil fuegos vivos.*(p.29) Resalta lo inca, lo andino, desde una ubicación geográfica, hasta la mención de instrumentos musicales representativos como la quena.

Lorena Figueroa en su libro *Tierra, Indio, Mujer en Gabriela Mistral*, dirá: *La Tierra-Gabriela es una elaboración superior a ella misma, es su propia voluntad convertida en el regazo y protección de todos, ella misma es la cordillera tutelar que refugia el alma de América* (p.22). Habrá que ir hasta las “Rondas” y encontrarnos con los versos de “Tierra Chilena” para ampliar la visión de esa posesión que concibe Mistral, de hecho la denominación, hace que se sumen otros elementos adicionales que llaman a la alegría infantil, a la vida: *Danzaremos en tierra chilena, / más bella que Lía y Raquel; la tierra que amasa a los hombres/ de labios y pecho sin hiel.* (p.44) Vocacionalmente americanista con la emoción necesaria para acercar al lector a lo humano, a su realidad viva, como también lo histórico y geográfico escribe “Ronda de la Ceiba Ecuatoriana”: *¡En el mundo está la luz,/ y en la luz está la ceiba,/ y en la ceiba está la verde/ llamada de la América!* (p.48), exalta la tierra, recrea una América con su mundo vegetal focalizado en la exuberancia de la ceiba.

Gabriela Mistral, declara con voz aguda su abrazo con la tierra, en una especie de causa espiritual que personifica en sí misma la tierra y la personaliza como madre universal; al revisar en esa “Cuenta Mundo” de *Ternura*, cuando cuenta de “La Tierra”, dice: *Todo lo toma, todo lo carga/ el lomo santo de la Tierra:/ lo que camina, lo que duerme,/ lo que retoza y lo que pena; y lleva vivos y lleva muertos/ el tambor indio de la tierra* (p.69)

Ahora, para afinar y afirmar la grandeza de Mistral en su concepción de tierra y de América, dibuja con bellos colores un cuento donde escribe lugares y hechos de Granada con su historia pasada para establecerse en el futuro deslumbrando con un color encendido como el púrpura. *Contaré una historia en mayólica/ rojo púrpura y rojo-encarnada,/ en mayólica mía, la historia de Madre Granada* (p.76)

La naturaleza será ese entorno que marca los primeros años de vida de Mistral, rodeada de huertas, ríos, cerros, conociendo cada hierba del valle y siendo amiga del campo, el sol, la montañas, la luna de la cual disfruta, con la que se sensibiliza, la que le da los colores, los aromas, sensaciones y emociones; responde, entonces, en *Ternura* a ese llamado de los poetas del Modernismo que buscan evocar todos los sentidos. Se encuentra ésta obra mistralina, recreando el mágico entorno de una naturaleza mágica y vasta, cuando describe, por ejemplo, el entorno del mar y los peces en la vida de los niños, en su poema “Canción de Pescadoras”: *Niñita de pescadores/ que con viento y olas puedes, / duerme pintada de conchas, / garabateada de redes* (P.35) La naturaleza Patagonia que también es identidad, se expresa bajo el arrullo de “Arrullo Patagón”: *Nacieron esta noche/ por las quebradas/ libre rojiza,/ vizcacha parda./Manar se oyen dos leches/ que no manaban,/ y en el aire se mueven/ colas y espaldas.* (p.37). La exuberancia de la naturaleza tropical la conmueve, en su ronda “En Dónde Tejemos la Ronda”, hace danzar, crea un juego infantil: *¿En dónde tejemos la ronda?/ ¿La haremos a orillas del mar?/ El mar danzará con mil olas/ haciendo una trenza de azahar.* (p.42). Sus rondas están llenas de elementos de la naturaleza, el cosmos, el universo que le sirven para comparar a los niños en un juego infantil. “Todo es Ronda”: *Los ríos son rondas de niños/ jugando a encontrarse en el mar../Las olas son rondas de niñas jugando la Tierra a abrazar...* (p.50). Uno de los logros valiosos que le dan al lector aromas y transmiten paz, está en “Ronda de Aromas”: *Albahaca del cielo /malva de olor / salvia dedos azules, / anís desvariador/* (p.52). Sin embargo, recrea un pequeño lugar del mundo, la isla caribeña de Cuba, utilizando elementos de la naturaleza, cuando canta en su “Ronda Cubana”: *Entre cafés y algodones,/ y entre los cañaverales,/ avanza abriéndose paso/ la ronda de palmas reales* (P.53). Otorgándole un sello propio, aparece Mistral en la construcción de unos versos donde Chile alienta la vida infantil en “La Pajita” a través del Girasol a quien le llaman por ese lado del planeta “la flor de la maravilla”: *Esta que era una niña de cera; / pero no era una niña de cera, / era una gavilla parada en la era. Pero no era una gavilla/ sino la flor tiesa de la maravilla* (P.55).

Los animales también cobran vida en *Ternura*, como seres partes de una naturaleza que se hace mágica en la existencia a través de sus “Jugarretas”, nos describe “El Papagayo” y

sigue contando a los niños para hacerlos recrear lúdicamente: *El papagayo verde y amarillo,/ el papagayo verde y tornasol,/ me dijo "fea" porque no ha comido/ y el pan con vino se lo llevo yo,/ que ya me voy cansando de mirarlo/siempre colgado y siempre tornasol.* (p.58)

Es en "La Cuenta Mundo" donde desborda la ensoñación de una naturaleza que le sirve ahora para enseñar al hijo el mundo, juega con el agua, el aire y el arco iris: *El puente del Arco Iris/ se endereza y te hace señas, / el carro de siete colores/ que las almas acarrea/ y que las sube, y que las sube, una a una, / por las astas de la sierra...*(p.59). En la última sección de *Ternura*, Mistral concluye con "Golondrinas del Yodo", resaltando desde la fauna chilena su propia identidad y hace mención a la concepción de que las "Golondrinas del Yodo" son las salvadoras de los soldados: *Del Desierto de Atacama, / moradas de amanecer, / las golondrinas del yodo/ suben todas de una vez* (p.80).

El colorido y sonoro modernismo que cobijó en su primera etapa a Gabriela Mistral, se ve existente en *Ternura*, todo ese lenguaje de una naturaleza que atrae al color, al aroma, a todo lo que despierta los sentidos pero que a la vez alberga algo del romanticismo, sostiene una armonía y musicalidad que es posesión en verso del escritor más representativo del modernismo hispanoamericano, Rubén Darío, a quien Mistral admiraba grandemente, así lo señala una de sus cartas dirigidas en 1912 al poeta nicaragüense, solicitando publicación en una revista dirigida por él, denominada "Elegancias", en la cual le dice: *Yo, Rubén soi una desconocida; yo no publico sino desde hace dos meses en nuestros <<Sucesos>> : yo, maestra, nunca pensé antes en hacer estas cosas que UD., el mago de la Niña-Rosa, me ha tentado i empujado a que haga. ¡Es Ud. culpable de tantas cosas en el campo juvenil! ¡Si supiera, si supiera!* (Luis Sáinz de Medrano, Anales de la Literatura Hispanoamericana, num.24. Servicio de Publicaciones UCM. Madrid.1995, p.139). Basta leer los versos de uno de los poemas más representativos de Darío, "Canción de Otoño en Primavera" de la obra *Azul* para encontrar aproximaciones entre estos dos grandes de la Literatura Hispanoamericana: *Miraba como el alba pura; /sonreía como una flor. / Era su cabellera oscura /hecha de noche y de dolor.*

### **3.2.3 Religiosidad**

Para Mistral, penetrar en el misterio de lo religioso, no le fue difícil, tiene desde su infancia ciertos referentes familiares como su abuela paterna quien le leía la Biblia y probablemente es la primera persona que guía sus pasos por el camino del amor a ese Cristo al que invoca

tantas veces en sus obras, con mayor fuerza en *Desolación, Tala y Lagar*; sin embargo un tiempo de su vida se involucra con lo teosófico y se le queda la idea de la trasmigración de las almas, incluso llega a pensar que su vida de soledad era un castigo porque viene de otra vida en la que fue *una criatura que obró en materias muy graves* (Luis Vargas Saavedra, 1978.p.83) . Su aproximación al budismo le dejó la posibilidad de una meditación para una verdadera concentración en la oración, nunca se separó de Jesucristo. En el libro de Vargas Saavedra *Prosa Religiosa de Gabriela Mistral*, se recogen expresiones dichas por la misma Mistral, en una conferencia llamada “Mi experiencia con la Biblia”:

“Entre los 23 y los 25, yo me releí la Biblia, muchas veces, pero bastante mediatizaba con textos religiosos orientales, opuestos a ella por un espíritu místico que rebana lo terrestre. Devoraba yo a grandes sorbos el budismo; lo aspiraba con la misma avidez que el viento de mi montaña andina de esos años. Eso era para mí el budismo: un aire de filo helado que a la vez me excitaba y me enfriaba la vida interna; pero al regresar después de semanas de dieta budista, a mi vieja Biblia de tapas resobadas, yo tenía que reconocer que en ella estaba, no más, el suelo seguro de mis pies de mujer” (1978, p.112)

*Ternura*, cuenta con poemas como “Establo” en la sección de “Canciones de Cuna”, donde se muestra la trascendencia de la llegada al mundo del niño, del hijo de Dios, dimensionada desde la luz proyectada en un establo, pero desde donde se abre uno más de sus caminos líricos y poéticos para andar por la maternidad, como es la fe cristiana: *Al llegar la medianoche/ y al romper el llanto el Niño,/las cien bestias despertaron/ y el establo se hizo vivo* (p.31). Profundiza ese sentimiento de amor a Dios en la “Cuenta Mundo” cuando invita a mirar al hijo, siempre niño, a mirar el cielo y a meditar en que Dios baja del carro del cielo, Dios es amor: *Dios baja para tomarnos/ en su vida polvareda; / cae en el cielo estrellado/ como una cascada suelta. / Baja, baja en el carro del cielo;/ va a llegar y nunca llega* (p.64). Su catolicismo y la creencia en la Virgen son la causa de otro de sus poemas en *Ternura*, “Mientras Baja la Nieve”: *Ha bajado la nieve, mejor que las estrellas/ ¡Mirémosla caer!/ Viene calla-callando cae y cae a las puertas/ y llama sin llamar. / Así llegar la Virgen, y así llegan los sueños. /! Mirémosla llegar ¡(p.73)*

### **3.3 Estudios de los motivos**

El Motivo como elemento de toda obra literaria, aparece en *Ternura*, en una multiplicidad de ambientes y colores que forman el entorno peculiar de la obra de análisis, este rumbo vivo



que propone en sus textos, Mistral, envuelve en la esencia y el aroma al lector, sin embargo, a ratos los momentos se tornan cargados de profundo dolor desde donde crea una dimensión sombría pero que siempre logra encender luces que llegan a una gran galaxia llamada maternidad, su gran leimotiv. Teje un hilo conductor que se sostiene en la poesía a ritmo de versos decasílabos con rima consonante; sin embargo los personajes se repiten en diferentes espacios.

### **3.4 Enfoque de los motivos:**

- Los hijos-niños.
- El juego infantil y elementos de la naturaleza.
- Cristo y la Virgen.

#### **3.4.1 Motivo hijos-niños**

Las siete partes de *Ternura*, desde “Canciones de Cuna” hasta “Añejo”, permiten detectar progresivamente, ambientes que inicialmente se convierten en ese arrullo de cuna, el que convoca a imaginar y sentir a la madre con su hijo en brazos meciéndolo, en un claro sentido de protección, de amor filial, con insistencia en el personaje hijo-niño mayoritariamente, e hija-niña ocasionalmente. El trato que Mistral da a sus textos, tienen el abrigo de una madre, razón que será significativa para que la literatura infantil reconozca su valía, toda vez que posee una sensibilidad que se ofrece a los niños de escuela, razón que hizo que los versos de *Ternura* se declamen en muchas escuelas de Latinoamérica.

El entorno creado por Mistral, abre la puerta de la sensibilidad de quienes se encuentran con el texto poético, invita a despertar en quienes no son madres, el reconocimiento de sentir la necesidad de ser madres, claro está que esto responderá al hecho cultural, a la formación histórica que en la temática de género, la maternidad se vuelve una condena o el estado más grande de amor filial. Lamentablemente en el caso de Lucila Godoy, será la frustración y la condena como condición humana que la obligan de cierta forma a desdoblarse a acariciar la posibilidad que la vida le negó y desarrollar motivos que aclaran la presencia de un alma elevada, en un inmenso amor fraternal hacia la divinidad de la maternidad.

*Si los niños conocen los cuentos populares, se familiarizan con todos estos elementos y pueden reconocerlos a lo largo de sus lecturas de otras obras, tanto de la tradición oral como las de la reutilización de la literatura escrita o de la ficción visual actual. (Colomer,*

200..p.19). Éste concepto de Teresa Colomer lleva a meditar sobre cómo los motivos de *Ternura* en la LIJ de hoy, tienen vigencia, específicamente en el imaginario del niño. Inicialmente la poesía de Mistral se eterniza a través del tiempo, particularmente en la voz de los infantes que la declaman, por tanto tiene vigencia innegable, la educación primaria y secundaria la toman como referente de la literatura hispanoamericana. Para sostener y argumentar lo dicho, un claro ejemplo, es que en Tulcán, ciudad fronteriza de Ecuador, uno de sus poemas “El Himno Cotidiano” ha sido declamado por generaciones y generaciones en diferentes Centros de Educación Primaria, dan testimonio de ello: alumnos, padres de familia y maestros.

La misma vida infantil, llevará a los niños a familiarizarse con la obra *Ternura* de Mistral, imposible desligar la trascendencia afectiva de una madre en un niño, imposible que un niño de escuela no dimensione con éstos versos la entrega y protección de una madre: *Velloncito de mi carne, / que en mi entraña yo tejí, / velloncito friolento, / ¡duérmete apegado a mi!* / (Mistral, 2000, p. 24).

Sus “Canciones de Cuna”, serán los brazos de una madre universal que acogió a miles de niños del mundo, que los vigila y los arropa, que los mece para hacer hermosas sus horas; a través de este motivo, Mistral, paradójicamente a su existencia, logra no solo superar el tiempo sino ser la más grande madre que América dio a luz.

La misma Gabriela Mistral nos habla de sus canciones de cuna, donde sobrepone la melodía sobre el sentido: *La Canción de Cuna es un coloquio diurno y nocturno de la madre con su alma, con su hijo con la Ghea visible de día y audible de noche, señalando el sentido de este coloquio como cosa que la madre se regala a sí mismo y no al niño que nada puede entender* (Lagos, 1972, p.254)

Será claro, entonces, que hay un acompañamiento dual, de dos, el de la madre hacia el hijo y viceversa, la afirmación a través de la utilización de la palabra y sus significados comprendidos inicialmente por la madre, pero éste mismo coloquio abriga la existencia del hijo-niño, dando sentido a la existencia, a la devoción materna.

Los niños a ratos se personalizan por decir de alguna forma, produciendo un efecto de maternidad universal; Mistral abraza a todos los niños del mundo pero se remite a lo que también le pertenece, su contexto americano, un niño americano, el hijo americano que

cobra intenso color local pero con ese valor de universalidad, así nos hablará del “Niño Mexicano”:

Estoy en donde no estoy,  
en el Anahuac plateado,  
y en su luz como no hay otra  
peino un niño de mis manos.

En mis rodillas parece  
flecha caída de arco,  
y yo lo afilo, lo afilo  
meaciéndolo y canturreando.

En luz tan vieja y tan niña  
siempre me parece hallazgo,  
y lo mudo y lo volteo  
con el refrán que le canto.

Resinas de pino ocote  
van de su alma a sus brazos  
y es pesado y es ligero  
de ser la flecha sin arco...

Lo alimento con un ritmo,  
y el me siente de algún bálsamo  
que es el bálsamo del maya  
que mis ojos no gozaron.

Y juego con sus cabellos,  
y los abro y los repaso,  
y en sus cabellos retengo  
a los mayas dispersados.

Hace doce años dejé  
a mi niño mexicano;  
pero despierta o dormida  
yo lo peino de mis manos.

Es una maternidad  
que no cansa el regazo,  
y en sus cabellos retengo  
de la gran muerte librado. (p.40).

Las canciones de cuna de Mistral serán cantadas eternamente, por su enorme significado, por lo que logran en la relación de madre e hijo o hija en un proceso de comunicación afectiva vital, pero ella misma era tan exigente que en el estudio introductorio de Esther Cáceres a la obra de Gabriela Mistral, se cita un texto de una de las obras *Mistralinas* *El Colofón*, donde se cuestiona a sí misma con la dureza de los honestos escritores de oficio:

Cuando leo mis poesías mas o menos escolares, y más aún cuando las oigo en boca de niños, siento una vergüenza no literaria, sino una quemazón real de la cara. Y me pongo, como los pecadores atribulados, a enmendar algo, siquiera algo; dureza del verso, presunción conceptual, pedagogía catequista, empalagosa parlería. (...) Esta ingenuidad un poco grotesca de corregir unos versos que andan en boca de tantos, me durará hasta el fin. (p.24)

Luego de su muerte en 1959, Mistral no pudo corregir nada, ni hizo falta; actualmente seguirá siendo un motivo importante en su obra, el hablar de los niños-hijos y poner en la boca de ellos sus versos, para enriquecerlos de ternura.

### 3.4.2 El juego infantil y elementos de la naturaleza

El niño, el pueblo y el juego se funden en la *Ternura* de Gabriela Mistral, sus Rondas serán uno de los más grandes emblemas de su obra literaria. La invitación al juego, al llamado de lo lúdico a los seres más juguetones del universo, se convierte en la expresión de una poesía infantil imaginativa. Este motivo está liado al tema pedagógico didáctico y dirigido a niños en edad pre.-escolar.

Uno de sus poemas “¿En dónde tejemos la ronda?”, es la muestra más representativa de esa convocatoria al juego:

¿En dónde tejemos la ronda?  
¿La haremos a orillas del mar?  
el mar danzará con mil olas  
haciendo una trenza de azahar.

¿La haremos al pié de los montes?  
El monte nos va a contestar.  
¡Será cual si todas quisiesen,  
las piedras del mundo, cantar!

¿La haremos mejor en el bosque?  
La voz y la voz va a trenzar,  
y cantos de niños y de aves  
se irán en el viento a besar.

¡Haremos la ronda infinita!  
¡La iremos al bosque a trenzar,  
la haremos al pie de los montes  
y en todas las playas del mar! (p.42)

Sus estrofas de cuatro versos, o cuartetos ya tienen una armonía básica, sencilla y marcada que hace juguetona la lectura para los niños, inicia con una pregunta que tiene varias respuestas, varias opciones que tienen cercanía con la adivinanza. *¿En dónde tejemos la*

*ronda?* (p.47), puede ser al pie de los montes, o en el bosque. La utilización de elementos de la naturaleza le da el color que los ojos infantiles encuentran sin mayor esfuerzo que los hace sentirse inmiscuidos en una cotidianidad de vida, en un primario descubrimiento de su contexto que los sensibiliza con lo bello, con lo que conocen o imaginan, son recursos al alcance de sus ojos, de sus manos; a esto se suma las condiciones humanas que les da a los elementos de la naturaleza, cuando danzan las olas, o se piensa que el bosque tendrá voz para contestar, o las piedras cantarán, lo inanimado se anima y pinta una sonrisa tierna, clara que reflejará la vida en su expresión más pueril en los rostros de los niños.

Ningún mundo infantil, puede existir sin la presencia de lo que les rodea, de ese universo que se presenta colorido, donde el agua brinca, donde la noche aterriza y los hace buscar a los niños instintivamente protección en los brazos maternos,

Se posiciona Mistral, con su tratamiento al motivo de juego infantil, dentro de la creativa literaria para niños, sobre todo si tomamos en cuenta lo dicho por Juan Cervera (1958) en su artículo *Entorno a la literatura infantil*, en la Revista de Filología y su Didáctica, a la literatura que es creada para los niños: *es la que tiene ya como destinatarios específicos a los niños. Es la que en gran medida se ha producido, y sigue produciéndose, tanto bajo la forma de cuentos o novelas como de poemas y obras de teatro* (N.2, 12, p. 157-168)

La exploración de ese mundo de magia que nace en los olores, y que a los niños cautiva, también se hace presente en *Ternura*, cuando los trae a la vida una pluma amorosa como la de Mistral en “Ronda de los Aromas”:

Albahaca del cielo  
malva de olor,  
salvia dedos azules,  
anis desvariador.

Bailan atarantados  
a la luna o al sol,  
volando cabezuelas,  
talles y color.

Las zamarrea el viento,  
las abre el calor,  
las palmorea el río,  
las avisa el tambor.

Cuando es que las mandaron  
a ser matas de olor  
todas dirán “¡Si!”

y gritarán “¡Yo!”

La menta va al casorio  
del brazo del cederrón  
y atrapa la vainilla  
al clavito de olor.

Bailemos a los locos  
y locas del olor.  
Cinco semanas, cinco,  
les dura el esplendor.  
¡Y no mueren de muerte,  
que se mueren de amor! (p.52)

Es perfecto como logra armonizar, el motivo del juego, usando pinzas rítmicas, melodiosas en sus manos en lugar de lápiz, para colocar cada planta con cada aroma en un escenario lúdico que hace alegrar, que hace oler esos aromas con cara de niños y que seguramente al lector infantil lo hace imaginarse menta o anís desvariador en una fiesta en la casita de la Mistral. Ternura pura emanan los versos y el motivo del juego de la mano imperiosa y precisa de la naturaleza, a través de las plantas; sin embargo entre tanta mata, dulzura e inocencia, tiene que aparecer uno de esos versos que también la definen: *Y no mueren de muerte, que se mueren de amor* (p.52), probablemente el amor en la mente infantil se resume tan sencillamente a un abrazo y una sonrisa que los haga compañeros de juego, pero seguramente a Mistral, ese verso le sale desde su propio inconsciente de mujer.

Las “Jugarretas” alimentan de ternura ésta obra de estudio, anima a los niños al juego, fortalece sus conocimientos y estimula la imaginación. Uno de los poemas de ésta sección en la obra *Ternura*, titulada “La Manca”, ubica a la niñez en ciertos lugares geográficos del mundo como el Estrecho de Gibraltar y la Marsella de Paris, una historia en espera de una niña a la que se le robó su dedito el mar:

Que mi dedito lo cogió una almeja,  
y que la almeja se cayó en la arena,  
y que la arena se la tragó el mar.  
Y que del mar la pesó un ballenero  
y el ballenero llegó a Gibraltar;  
y que en Gibraltar cantan pescadores:  
“Novedad de tierra sacamos del mar,  
Novedad de un dedito de niña.  
¡La que esté manca lo venga a buscar!”(p.57)

Imposible no hablar de uno de sus grandes aciertos literarios, donde el motivo del juego y la naturaleza se expresan con gran genialidad, con precisión literaria, “La Cuenta Mundo”, recrea emociones y afectos y a la vez engloba percepciones en una fantasía que explora mundos que existen perennes pero a veces por ser tan habituales, desconocidos: El aire, la luz, el agua y el arco-iris.

Esto que pasa y que se queda,  
esto es el Aire, esto es el Aire,  
y sin boca que tú le veas  
te toma y te besa, padre amante.  
¡Ay, le rompemos sin romperle;  
herido vuela sin quejarse,  
y parece que a todos lleva  
y a todos deja, por bueno, el Aire...(p.59)

Y el juego sigue con elementos como el Aire, al que le da la facultad que un niño alcanza a percibir; no tiene boca, pero besa, y a pesar de tener el poder de llevarse a los seres humanos, por bondadoso los deja. La caricia parece sentirse en la fina suavidad del aire, lo sensorial y el encantamiento propio de la literatura infantil.

Si bien está dada la estructura del texto en estrofas y versos, desde el título del poema “Cuenta-Cuentos”, se sostiene en un poema con elementos que lo aproximan al cuento. Cuando se trata de contar a los niños, hay enseñanza, identidad, ayuda para descubrir el mundo, su entorno, lo que le rodea; se crea una nueva realidad donde las palabras también tienen nuevos significados; la poesía permite a los niños y niñas jugar con las palabras. Mistral cuenta a los niños y les dice:

Por los aires anda la luz  
que para verte, hijo, me vale.  
Si no estuviese, todas las cosas  
que te aman no te mirasen;  
en la noche te buscarían,  
todas gimiendo y sin hallarte.

Ella se cambia, ella se trueca  
y nunca es cosa de saciarse.  
Amar el mundo nos creemos,  
pero amamos la luz que cae.

La Bendita, cuando nacías,  
tomo tu cuerpo para llevarte.  
Cuando yo muera y que te deje,  
¡síguela, hijo, como a tu madre!. (p.61)

El juego infantil se hace enseñando, así entenderá el niño, que la luz sirve para hallarlo, que es la “Bendita” que lo trajo al mundo; sin embargo el juego de la luz está con la noche y de alguna forma con la muerte.

No se puede jugar sin hacer uso de lo que está al alcance, de lo que por más cotidiano y natural tiene la magia que lleva a la imaginación a crear y recrear imágenes, que hace comprender al lector niño que también la naturaleza se complementa.

¡Niñito mío, qué susto tienes  
con el Agua adonde te traje,  
y todo el susto por el gozo  
de la cascada que se reparte;  
cae y cae como mujer,  
ciega en espuma de pañales.

Esta es el Agua, ésta es el Agua,  
santa que no vino de pasaje.  
Corriendo va con cuerpo bajo,  
y con espumas de señales.

En momentos ella se acerca  
y en momentos queda distante.  
Y pasando se lleva el campo  
Y lleva al niño con su madre...

¡Beben del Agua dos orillas,  
Bebe la Sed de sorbos grandes,  
beben ganados y yuntadas,  
y no se acaba, el Agua Amante. (p.62)

El agua, ese elemento con el que todo niño juega y trata de agarrar en sus manos. Este texto, posee una enseñanza educativa para los pre-escolares, exclusivamente cuando habla: *que beben ganados y yuntadas* (p.62). Los otros versos, tienen un contexto en un coloquio que sostiene una relación poética fundamental entre madre e hijo: (...) *cae y cae como mujer/ (...)* y *no se acaba el Agua Amante*. (p.63).

“La Cuenta Mundo”, concluye su narrativa, con un poema de gran color, utiliza la figura del arcoíris para llevar al niño hasta el cielo, lo convierte en un *carro de siete colores* (p.63), lo vuelve su medio de transporte por el fascinante mundo hasta el borde del sueño para transportarlo en un vehículo único; el juego es atractivo, cálido y afectivo.



### 3.4.3 Cristo y la Virgen

Las alusiones bíblicas y el sentimiento religioso son latentes en toda la obra de Gabriela Mistral, una expresión religiosa que no se encaja exclusivamente en el catolicismo, sin embargo ahí están sus orígenes religiosos y *Ternura* al ser una de sus primeras obras se ve marcada a través de un motivo que demuestra ese amor filial, esa devoción a lo divino, definitivamente abre la relación con Cristo, con el texto bíblico, con la imagen de Dios hijo y padre.

“El Establo” es el poema de *Ternura* que da la cara fresca al motivo de Cristo y la Virgen en ésta obra, es el relato del Niño Jesús al nacer, en el establo, donde está con sus padres, con la Virgen María, rodeado de animales que también le dan calor para abrigarlo; es una de las historias para el mundo cristiano-católico que los niños identifican y donde esos lectores infantiles hacen de éste motivo un motivo suyo, destacando que la rima ayuda para que los niños la encuentren más atractiva y poniendo en claro la intertextualidad con la historia cristiana.

Al llegar la medianoche  
y al romper en llanto el Niño,  
las cien bestias despertaron  
y el establo se hizo vivo.

Y se fueron acercando,  
y alargaron hasta el Niño  
los cien cuellos anhelantes  
como un bosque sacudido.

Bajó un buey su aliento al rostro  
y se lo exhaló sin ruido,  
y sus ojos fueron tiernos  
como llenos de rocío.

Una oveja lo frotaba,  
contra su vellón suavísimo,  
y las manos le lamían,  
en cuclillas, dos cabritos...

Las paredes del establo  
se cubrieron sin sentirlo  
de faisanes, y de mirlos.

Los faisanes descendieron  
y pasaban sobre el Niño  
la gran cola de colores;

y las ocas de anchos picos,  
arreglábanle las pajas;  
y el enjambre de los mirlos  
era un velo palpitante  
sobre el recién nacido...

Y la Virgen, entre cuernos  
y resueltos blanquecinos,  
trastocada iba y veía  
sin poder tomar al Niño.

Y José llegaba riendo  
acudir a la sin tino.  
Y era como bosque al viento  
el establo conmovido. (p.31)

En el caso del poema “Mientras Baja la Nieve”, si bien está dentro de la sección “Casi Escolares”, lo cual ya da una idea de haberse creado para educar o enseñar a los niños y niñas, no debe atribuirse a Mistral, la premeditación de haber compuesto éste poema con tal fin, es decir, haber pensado previamente en que educa a los niños a través de la creencia de la religión católica, la consideración es a la inversa, focaliza el juego, despierta la imaginación infantil y usa elementos de la naturaleza como la nieve, que vendría a ser su objetivo educativo; el amor a la Virgen y a Dios está en la esencia en la posibilidad comparativa.

Ha bajado la nieve, divina criatura,  
el valle a conocer.  
Ha bajado la nieve, mejor que las estrellas.  
¡Mirémosla caer!

Viene calla-callando, cae y cae a las puertas  
y llama sin llamar.

Así llega la Virgen, y así llegan los sueños.  
¡Mirémosla llegar!

Ella deshace el nido grande que está en los cielos  
y ella lo hace volar.

Plumas caen al valle, plumas a la llanada,  
plumas al olivar.

Tal vez rompió, cayendo y cayendo, el mensaje  
de Dios nuestro Señor.

Tal vez era su manto, tal vez era su imagen,  
tal vez no más su amor.(p. 73)

La comparación está dada entre la nieve y la Virgen, como llegan, e incluso hay una nueva comparación al mencionar que así también llegan los sueños. Hay una imagen hermosa

que lleva a imaginar que la nieve son plumas que caen al valle, por supuesto el valle de la referencia de Mistral será el valle de Elqui, pero a la vez esas plumas con el mensaje de Dios, o el mismo amor de Dios.

El motivo “Cristo y la Virgen”, se define explícito en algunas de sus poesías como tal, sin embargo aparece la manera de concebir el origen de la vida, desde el cristianismo, en toda la obra *Ternura*, por ejemplo en la poesía “Meciendo”, la última estrofa dice: *Dios padre sus miles de mundos* (p.21). El cielo concebido como divinidad cristiana en “Rocío”: *desde el cielo inmenso* (p.22); en “Canción amarga” *¡Ay! No es cierto que tiritas/ como el niño de Belén*. En las Rondas, “Los que no danzan”: *Dios dijo desde la altura* (p.46). Aparece también el arcángel en “Fuego” como el ser celestial que se encarga de anunciar los misterios de Dios: (...) *bueno es el fuego para adorarse,/ ¡y bendito para seguirlo,/ hijo mío de ser Arcángel!* (p.66). Hasta el final de *Ternura*, en la sección “Añejo” y “Golondrinas de Yodo”, recurre al Amén, a Lázaro y a Raquel, palabras y personajes bíblicos que afirman el paso del cristianismo entre los versos de Mistral: (...) *en cofias, manos y vendas/ plegadas como el Amén./ Tanteando llegan a Lázaro/ y hallan su pechos y sus pies (...) ellas no ven al que salvan/ y el salvado no las ve,/ golondrinas requemadas/ de su amor como Raquel/.*

### **3.5 Estudio de los valores**

El trabajo poético de Mistral a diferencia de otros poetas latinoamericanos de su época, presenta con facilidad la identificación de valores en su obra, el simple hecho de que se dirija la poética hacia los lectores infantiles con una intención eminentemente pedagógica, ya la ubica en una posición importante para el encuentro y descubrimiento de valores. La literatura infantil y juvenil conserva un papel vital en el contexto de la formación del ser humano, y en el caso de la obra Mistralina es evidente el aporte, no por ello se olvida el valor como arte.

### **3.6 Enfoque de los valores**

- Identidad y amor a la tierra
- Unión y hermandad
- Solidaridad
- Ternura

### 3.6.1 Identidad y amor a la tierra

La literatura también constituye identidad en relación con la comunidad, es la noción de ser de un individuo o de un colectivo social; en la literatura hace que el lector se identifique con ciertos rasgos o características propias que siente que le pertenecen, consiguiendo de ésta forma que ocurra un reconocimiento colectivo que hace presencia a través del tiempo. La obra de Mistral en el caso de *Ternura* presenta de forma interesante un conjunto de valores, y si se considera un valor la identidad, es una interpretación del mundo que *da significado a los acontecimientos* (Yobero, 2004, p.75). Por otra parte se pone de manifiesto el pensamiento de una mujer chilena que le aporta al pensamiento social de Chile y América Latina; brinda una concepción de América que el niño asumirá al leer sus textos y se conectará con su historia, con su sentir, conduciendo a una propuesta respetuosa del origen. La preocupación por el Continente, sus ideales, su integridad cultural hacen parte de la construcción de un pensamiento identitario que se refleja en los versos de Mistral.

Habrá que ir discerniendo a través de los mismos versos de Mistral, como una muestra literaria importante, si la literatura infantil lleva en los valores la intención de instruir o adoctrinar.

Se tomarán para éste análisis de valores, poemas representativos que determinan como valor la identidad.

Para hablar de identidad, se habla de la tierra como el lugar de origen, el sitio donde se nace, por tanto en la obra de Mistral, es un valor que aparece por su pasión justamente a la tierra, que conlleva también, el reconocerse como chilena frente al mundo y frente a América, por ello muestra en sus textos ese amor profundo. En “Arrorró Elquino” dirá:

Vienen gentes de Paihuano  
y el “mismísimo” Coguaz  
por llevarse novedades  
en su lengua lenguaraz. (...)

Que la miren embobados,  
-ojos vienen y ojos van-  
y le pongan en hileras  
pasas, queso, uvate, sal. (p.25)

Desde el título es una convocatoria a su origen, el “elquino” es el que nace en el valle de Elqui, su lugar natal, la utilización de Paihuano, es el nombre de uno de los pueblos que forman parte del valle de Elqui, al igual que Coguaz, como aldea de la Cordillera donde

termina el valle de Elqui, la connotación es en el contexto del poema, de principio a fin del valle de Elqui. En otra estrofa y uno de sus versos nos habla del “uvate” que viene a ser el dulce o confitura hecho con el hollejo de la uva. Plasma entonces, un Chile que lo vivifica en el mundo, que lo describe, lo hace sentir incluyendo elementos de la gastronomía chilena. El valor de la identidad, se afirma, aparece y establece con el lector una conexión que lo lleva por la tierra chilena. Chile siempre estuvo en el corazón de Gabriela Mistral, y se sintió siempre orgullosa de ser chilena, así se lo encuentra en los versos que hablan de ese Chile de gran belleza, como “Tierra Chilena”

Danzamos en tierra chilena,  
más bella que Lía y Raquel;  
la tierra que amasa a los hombres  
de labios y pechos sin hiel...

La tierra más verde de huertos,  
la tierra más rubia de mies,  
la tierra más roja de viñas,  
¡que dulce que roza los pies!

Su polvo hizo nuestras mejillas,  
su río hizo nuestro reír,  
y besa los pies de la ronda  
que la hace cual madre gemir.

Es bella y por bella queremos  
sus pastos de rondas albear;  
es libre y por libre deseamos  
sus rostros de cantos bañar...

Mañana abriremos sus rocas,  
las haremos viñedo y pomar;  
mañana alzaremos sus pueblos;  
¡hoy solo queremos danzar!(p.29)

Es la identidad, del pueblo chileno descrita por Mistral, un pueblo de gran corazón, provisto de la belleza de sus paisajes, verde, rubia y roja también, con mejillas tan particulares, hechas del mismo polvo de esa tierra chilena; afirma la identidad y eleva el sentido de pertenencia, que sin que los niños sepan que es así, ya están siendo contagiados de ese amor enorme por la patria chilena, por tanto se anotará un valor intrínseco que instruye como parte de la literatura infantil.

Sin embargo la identidad para Mistral no solamente se queda limitada en su contexto geográfico inmediato, se abre hacia esa América con otros países, con otras poblaciones

que tienen historias propias, ricas y dignas de hacer notar, para darle el sitio que le corresponde a esa patria grande llamada América; su poema “Canción Quechua”:

Donde fue Tihuantinsuyo,  
Nacían los indios.  
Llegábamos a la puna  
Con danzas, con himnos.

Silbaban quenás, ardían  
Dos mil fuegos vivos.  
Cantaban Coyas de oro  
Y Amautas benditos.

Bajaste ciego de soles,  
volando dormido,  
para hallar viudos los aires  
de llama y de indio.

Y dónde eran maizales  
ver subir el trigo  
y en el lugar de las vicuñas  
topar los novillos.

¡Regresa a tu Pachacamac,  
En-Vano-Venido,  
indio loco, indio que nace,  
pájaro perdido! (p.29)

Nos muestra la tradición musical de los Amautas y Coyas, aparecen las figuras originarias del Altiplano chileno, como las vicuñas; los instrumentos musicales como la quena, que es propio de la zona andina de Latinoamérica, el culto al mar, logrando pintar la imagen de ese Chile que muchos niños chilenos lo reconocerán en estos versos, con esa cercanía que para el Chile de hoy, probablemente busquen re-significar. Se presenta esos dos estados de un pueblo que se marca por el pasado y el presente, un pueblo quechua, rico con ese Tahuantinsuyo, con ese respeto y amor al Pachacamac, frente un pueblo quechua después de la conquista. Se produce esa transformación que pierde el origen, trigo por maíz, vicuñas por novillos, pierde el sentido de vivir el pueblo indígena. La identidad de América se cuenta clara, se enseña la historia de un pueblo dolorosamente conquistado.

En “Ronda de la Ceiba Ecuatoriana”, agranda esa América, se recrea su mundo vegetal, el trópico del continente americano, es fértil, posee luz, es dueño de un sol que ilumina el poder de la exuberancia de un mundo vegetal. La llamarada de América. Características, que lleva una identidad, que hacen sentir la tierra, que hacen elevar el orgullo de pertenencia.

¡En el mundo está la luz,  
y en la luz está la ceiba,  
en la ceiba está la verde  
llamarada de América!

¡Ea, ceiba, ea, ea!

Árbol –ceiba no ha nacido  
y la damos por eterna,  
indios quitos no la plantan  
y los ríos no la riegan  
(...)  
¡En el mundo está la luz  
y en la luz está la ceiba,  
llamarada de la tierra! (p.48)

Ni México, ni Cuba se quedan fuera de esta construcción identitaria de América, hecha por Gabriela Mistral, en “Niño Mexicano”

Estoy donde no estoy,  
en el Anáhuac plateado,  
y en su luz como no hay otra  
peino un niño de mis manos.  
En mis rodillas parece  
flecha caído del arco,  
y como flecha lo afilo  
meciéndolo y canturreando.

En la luz tan vieja y tan niña  
siempre me parece hallazgo  
y lo mudo y lo volteo  
con el refrán que le canto.

Me miran con vida eterna  
sus ojos negri-azulados,  
y como en costumbre eterna,  
yo lo peino en mis manos.

Resinas de pino-ocote  
van de su nuca a mis brazos  
y es pesado y es ligero  
de ser la flecha sin arco...

Lo alimento con un ritmo  
y el me nutre de algún bálsamo  
que es el bálsamo del maya  
del que a mi me despojaron.

Yo juego con sus cabellos  
y los abro y los repaso,  
y en sus cabellos recobro

a los mayas dispersados.

Hace doce años dejé  
a mi niño mexicano;  
pero despierta o dormida  
yo le peino de mis manos...

¡Es una maternidad  
que no me cansa el regazo  
y es un éxtasis que tengo  
de la gran muerte librado! (p.40)

Es una alabanza al pueblo de México, a través de una maternidad sentida con un niño mexicano; inicia hablando de ese pueblo, de la cultura náhuatl, el Anáhuac, que quiere decir, tierra entre dos aguas, que viene a ser actualmente el Estado de México y que en éste poema es lo más representativo como elemento lingüístico que le da al texto la referencia y relación de una identidad, de un origen que es alabado con las caricias de la madre al hijo.

Encontramos fortaleciendo esta descripción de las características de un pueblo, el Pino-cote, que es un árbol de México, al que se hace alusión también en éste poema y que recrea el entorno del pueblo mexicano.

Para incluir en esa globalidad de América, Gabriela Mistral, escribe una ronda que habla de un pueblo al que no quiso dejar de lado en *Ternura*, "Ronda Cubana", cañaverales, palmas reales, café, algodón, maniguas y platanales, el baile, son todo lo que forma parte del pueblo isleño centroamericano, recreado a modo de ronda, donde sonrío con identidad propia para los niños de América y del mundo.

Caminando de Este a Oeste  
con su arrastre de metales,  
hacen la ronda de espadas  
doce mil palmeras reales.  
Se desparraman en grupos  
como estrellas o animales;  
y de nuevo se rehace  
la ronda de palmas reales...  
Entre cafés y algodones,  
y entre los cañaverales,  
avanza abriéndose paso  
la ronda de palmas reales...  
Saltan con una pernada  
maniguas y platanales  
y de noche van somnámbulas  
andando, las palmas reales...  
Cuando, de loca frenética,  
suelta las cofias y chales,



se da a bailar con nosotros  
la ronda de palmas reales...  
Pero ahora, de ligeras,  
no llevan cuerpos mortales,  
y se pierde rumbo al cielo,  
la ronda de palmas reales. (p.53)

### 3.6.2 Unión y hermandad

Alrededor de la unión y la hermandad como valores humanos, se ha transformado la historia de la humanidad, las grandes revoluciones que se han dado a partir de un valor que ha congregado a los seres humanos en busca de propósitos que mejoren su condición de vida, en defensa de otro gran valor y derecho como la libertad. La literatura no podía quedar ilesa de este sentir de los pueblos del mundo y aparecer en la construcción de narrativas que recrean, reflejan y animan a sostener valores humanos que sirven para hacer de esta aldea global el lugar donde vivir bien. El valor se afirma desde el corazón, creando conciencia de que se está sintiendo para asumir lo que se considera correcto. Se hace una retrospectiva interior y del mundo en el que vivimos para la saludable convivencia de cada ser humano individualmente y en colectivo. *Ternura* publicada en 1924, tiene su momento histórico mundial y en Chile donde particularmente surgen movimientos sociales que luchan por la equidad, toda vez que la economía chilena por la pérdida de mercados internacionales, sufría la crisis del salitre, los movimientos sociales se multiplicaban al igual que las protestas mientras crecía la cesantía. En este entorno, la literatura infantil en Chile tiene una gran “madre” que piensa en ese sector poblacional vulnerable, a través de Gabriela Mistral, la que desde una mirada profunda como educadora, se desdobra a sí misma y escribe versos y textos donde los niños tienen un espacio lúdico de formación en valores humanos. Uno de los poemas que llama con toda ternura a la unidad es “Dame la mano”:

Dame la mano y danzaremos;  
dame la mano y me amarás.  
Como una sola flor seremos,  
como una flor, y nada más...

El mismo verso cantaremos,  
al mismo paso bailarás.  
Como una espiga ondularemos,  
como una espiga, y nada más.

Te llamas Rosa y yo Esperanza;  
pero tu nombre olvidarás,  
porque seremos una danza  
en la colina y nada más... (p.43)

A modo de ronda este poema, le da solidez a ese valor de unión universal; a través de la unión de las manos es que se teje un lazo indestructible, que forja esa “sola flor” que es la raza humana. Claro está el humanismo de Mistral, donde amarra los valores a través de sus versos para que sean los niños que exalten su obra, cuando la declaman o la cantan. La unidad y hermandad como valores, la encontramos en toda la atmósfera literaria de *Ternura*, cuando habla de la tierra, de la madre, del niño, de la naturaleza, con el profundo amor que le impregna Mistral, indiscutiblemente se habla de hermandad como ese valor incuestionable que el mundo debe defender, hacerlo resistir para la construcción de un mundo mejor.

Es necesario hacer alusión a sus compañeras poetas, cercanas a Mistral, no solo por la época, sino porque eran las mujeres escritoras que tenían una voz audible en el mundo de las letras. Se posicionaban pensamientos y significados, tiempos e historias, sin embargo en el caso de Juana de Ibarbourou y Alfonsina Storni, a pesar de haber sido las tres poetas poseedoras de una pluma cargada de nostalgia, solo Mistral, entrega a los niños su espacio íntimo en la creación de poemas que aportan a la literatura infantil, con la definitiva intención de formarlos con los valores universales, como la unidad y la hermandad.

### **3.6.3 Solidaridad**

El solidario, el capaz de pensar en el otro, el capaz de arriesgar junto al otro por la defensa de la vida, por la dignidad que debe existir como un estado propio del ser humano, es quien desde su condición humana vive una praxis del valor llamado solidaridad. ¿Pero dónde es cuando se pone a prueba el solidario?, inicialmente en el reconocimiento de la condición social de un pueblo, cuando siente que el hambre toma presos a los seres humanos y por supuesto que a quienes más los golpea es a los que hacen parte de esos sectores vulnerables a las trágicas condiciones de miseria económica, como los niños, pero no queda en el mero reconocimiento sino en la inmediata acción que permite arrimar el hombro o sumar por una causa común. El poema “La Casa” de Gabriela Mistral en *Ternura*, está provisto de ese inmenso valor llamado solidaridad:

La mesa, hijo, está tendida  
en blancura quieta de nata,  
y en cuatro muros azulea,  
dando relumbres, la cerámica.  
Ésta es la sal, éste el aceite  
y al centro el Pan que casi habla.

Oro más lindo que oro del Pan  
no está ni en fruta ni en retama,  
y da su olor de espiga y horno  
una dicha que nunca sacia.  
Lo partimos, hijito, juntos,  
con dedos duros y palma blanda,  
y tú lo miras asombrado  
de tierra negra que da flor blanca.  
Baja la mano de comer,  
que tu madre también la baja.  
Los trigos, hijo, son del aire,  
y son del sol y de la azada;  
pero este Pan «cara de Dios»  
no llega a mesas de las casas.  
Y si otros niños no lo tienen,  
mejor, mi hijo, no lo tocaras,  
y no tomarlo mejor sería  
con mano y mano avergonzadas.  
Hijo, el Hambre, cara de mueca,  
en remolino gira las parvas,  
y se buscan y no se encuentran  
el Pan y el hambre corcovada.  
Para que lo halle, si ahora entra,  
el Pan dejemos hasta mañana;  
el fuego ardiendo marque la puerta,  
que el indio quechua nunca cerraba,  
¡y miremos comer al Hambre,  
para dormir con cuerpo y alma! (p.67)

Este poema es una clara enseñanza al niño, que personaliza al pueblo chileno pero engloba el hambre del mundo. Inicia con una descripción hermosa de cómo llega el trigo convertido el pan a la mesa con palabras que tienen un significado de los pueblos andinos, cuando utiliza: “nata”, o cuando habla del mismo trigo, le hace saber al lector infantil que el trigo le pertenece a la naturaleza, a la tierra que lo provee y al trabajo del hombre que lo cosecha, al referirse a la “azada”; cuando le da un calificativo de “cara de Dios”, lo hace pan chileno, entendiendo que así le llaman los chilenos al pan. Pero cuando el pan no llega a las mesas de los otros, sería mejor no tomarlo. Compara al hambre con “cara de mueca”, lo que lo vuelve un lenguaje de fácil entendimiento para el niño, se reafirma en una literatura animada para niños. El aprendizaje que deja hace alusión a que el pan cuando es comido en el hambre y compartido se duerme en calma. El valor de la solidaridad está resaltado en sentir el dolor del otro y tratar de menguarlo, está en ser dueño de un comportamiento bondadoso que permite a un ser humano sentirse relacionado con otros humanos que son víctimas de cualquier tipo de adversidad.

### 3.6.4 La ternura

Si el valor existe cuando el ser humano lo activa en la vida y marca la relación del objeto social con el sujeto y entendiendo lo dicho por Ana Teresa López de Llergo (2004), quien habla de los valores en las personas: (...) *Los valores afectivos participan de la corporeidad y la espiritualidad. Esta diversidad de valores se asume en los valores de la intimidad, libertad y comunicabilidad* (p.146); la ternura, convoca, evoca y llama a esos momentos donde el ser humano se siente extraordinariamente bien, ama y se siente amado; por tanto desde esta premisa se partirá el análisis para darle la condición de valor a la ternura, ésta palabra está cargada de consuelo, dulzura, afecto y calor y está ligada tan entrañablemente con los niños, que es a través de ella que los humanos se sensibilizan, tienen demostraciones hacia el otro. La ternura es el arte de sentir a la persona en su totalidad.

Ese sentimiento –valor humano llamado ternura, está impreso en toda la obra de Mistral llamada igualmente *Ternura*, de principio a fin aparece creando toda una esfera que está en el aire que da vida al texto, la encontramos en cada poema que el lector decida ponerle la mirada, en sus siete secciones, no solo con palabras sino creando imágenes de ternura que le dan el sabor a miel que necesitan los niños para prendarse y seguir, por ello el gran acierto de la escritora para ponerle el título; vamos a andar por la sinceridad de un beso filiar, la caricia de unas manos y el abrazo protector.

En su poema “Meciendo”, con dos versos crea una imagen de ternura *Sintiendo su mano en la sombra/ mezo a mi niño* (p.21), la caricia es una de las formas que en puede pronunciarse la ternura; de igual forma en “Apegado a Mi”, desde el título y la insistencia del mismo en el contexto del poema, se expresa la ternura: (...) *¡duérmeme apegado a mi!* (p.24) La utilización de los diminutivos le da el color de la ternura sin sobrecargarlo, como en el caso de “Arrorró Elquino”: (...) *cabellitos de vilanos/ y bracitos sin cuajar*. (p.25). En ese recorrido de dulzura, en la misma “Canción Amarga” dice: *Este valle es todo tuyo. / ¿De quién más podría ser?/ Para que los disfrutemos/ los pomares se hacen miel* (p.30); continuando el periplo por este camino de afectos, aparece “Niño Chiquito”, enteramente tierno: *Achicarse la tierra/con sus caminos, / aguzarse la esfera/ tocando un niño* (p.32). En “Canción de Pescadoras”, hace sentir el viento y la paz, alrededor del manto de la ternura: *Niñita de pescadores/ que con viento y olas puedes,/ duerme pintada de conchas,/ garabateada de redes*. (p.35). En la sección de “Rondas”, hace presencia “Dame la mano”, uno de los más explícitamente expresivos del afecto, que envuelve y se acerca al corazón de los niños y del lector que deje aflorar su alma de niño: *Dame la mano y danzaremos; /*

*dame la mano y me amarás. / Como una sola flor seremos,/ como una flor, y nada más.../*(p.43). En la sencillez vive la ternura, en esas pequeñas cosas de cada día y resulta que “Todo es ronda”: *Los astros son rondas de niños,/ jugando la tierra a espiar.../ Los trigos son talles de niñas/ jugando a ondular..., a ondular* (p.50). La delicada insignificancia, el detalle cobra vida en las “Jugarretas” que despiertan la alegría infantil, por eso “La pajita” juega para dar ese calor que abriga los corazones: (...) *Tampoco era la flor sino que era/un rayito de sol pegado a la vidriera.* (p.55).

Jugando hay escondites al abrazo de la luz, el aire, el agua y el bello arcoíris, en “La Cuenta Mundo”. Sosteniendo ese mundo, esa conexión con el ser humano, hay un “Fuego” que enciende la vida, una “Montaña” que habla de la grandeza del amor y un “Carro del Cielo”. En las dos últimas partes de *Ternura*, la lección de sensibilidad está en una voz activa y pasiva, está clara, cuando asoman unos “Piececitos”, unas “Manitas” y la mismísima “Caricia” que dice: *Los ojitos que me diste/me los tengo que gastar/ en seguirte por los valles,/ por el cielo y por el mar.* (p.74)

Pisando fuerte en el mundo de la ternura, Gabriela Mistral, eleva como valor a la ternura y alcanza la trascendencia en la literatura infantil.

Ahora que retomando el concepto de Yobero (2004), que nos dice, los valores son “*Creencias básicas a través de las cuales interpretamos el mundo y damos significado a los acontecimientos, e incluso a nuestra propia existencia*” (p.75) y se lo confronta con el concepto de Larrosa (1958), quien considera que: “*La literatura no reconoce ninguna ley, ninguna norma, ningún valor. (...) La experiencia de la literatura es extraña a la moral, escapa a la moral, y no se somete, sin violencia a su soberanía*” (p.56).

Para analizar la obra de Mistral, particularmente *Ternura*, no requiere forzar ningún concepto, la interpretación del mundo expuesta en esta obra de análisis, se apropia de todos los elementos de la naturaleza que en armonía con el entorno y su contexto histórico, sutilmente pintan significados de gran sencillez que animan la existencia de la vida infantil y juvenil y se apartan de un concepto de diccionario en cuanto a la moral, para darle un rostro fresco que no fastidia el mismo concepto, sino lo dulcifica al punto de volverlo carismático entre los hechos de la cotidianidad dirigiendo una conducta humana revestida de sentimiento profundo para iluminar un camino sensible, íntimo, donde los actores del drama humano buscan sin el susto al abrazo y a la caricia, el bienestar de la humanidad.

### 3.7 Aporte que realizan: temas, motivos y valores de la obra *Ternura*, de Gabriela Mistral, a la literatura infantil y juvenil

Mirando distinto al mundo, desde los ojos de los niños y jóvenes a través de *Ternura*, donde las manos que los guían son las de la jugareta, la ronda, el cuento y la canción, en tres entornos, por así llamarlos, como los temas, motivos y valores, vitalizan la existencia del ser humano/mujer en su ciclo biológico a través de la maternidad, en su relación con el ambiente y ese encuentro real y mágico con la tierra, la naturaleza y en la inevitable misión del mundo occidental de dar la cara al Dios de la creación del universo. Son los niños/hijos en su contacto inicial con el “*acceso a la representación de la realidad ofrecida a través de la literatura*” (Colomer, 1999, p.15), para sonreír en el juego infantil, pellizcando desde la imaginación y la realidad los elementos coloridos que conforman la naturaleza y deteniéndose a sentir desde un corazón palpitante la existencia de Cristo y la Virgen. Es entonces cuando se revitaliza el amor a la tierra, se aproximan los niños y jóvenes al reconocimiento de una identidad local, americana y universal, para percibir la urgente necesidad de la hermandad, la lucha por la unidad para obrar desde la acción solidaria y actualizar el abrazo, desde un nombre llamado ternura.

Tomando como referencia las tres funciones que señala Teresa Colomer, que cumple la Literatura Infantil y Juvenil:

- a) Acceso a la representación de la realidad ofrecida a través de la literatura y compartida por una sociedad determinada
- b) Desarrollar el aprendizaje de las formas narrativas, poéticas y dramáticas a través de las que se vincula el discurso literario; y,
- c) Ofrecer una representación articulada del mundo que sirve como instrumento de socialización de las nuevas generaciones

*Ternura* ofrece el acceso a una representación de la realidad, sin duda alguna, la cual es compartida por una sociedad determinada; las temáticas se remontan a la existencia de la humanidad y sus construcciones de afectos, relaciones como el de la madre con el hijo, que en el caso de Gabriela Mistral, escribe desde un lado de frustración por su maternidad negada, pero que a la final le otorga al texto una fuerza indescriptible, casi obsesiva que se vuelve dramática pero que topa las fibras sensibles del común de los lectores, que están desde dos espacios: el adulto y el niño, y/o el adulto y el joven.

Produce la representación de una realidad a través de la descripción de entornos provistos de una naturaleza viva colorida, complementada con la existencia de animales, plantas e inclusive universos, que se vuelven los protagonistas del juego infantil, acompañados de momentos de emoción donde los personajes son seres con conductas enormemente afectivas, al borde de la ternura, con la insistencia de la figura materna a lo largo del texto.

Esta realidad literaria construida por Mistral, es compartida con una sociedad determinada, que abriga a su Chile natal, pero se universaliza con América y con el mundo. Otro elemento que asoma en esa representación de la realidad, es la religiosidad, tratada desde el sentir de la época de 1920, donde existía un arraigo mayor hacia una creencia en Dios/Cristo, marcada con una moral cristiana, distinto al momento actual, donde será el posmodernismo el que haga ciertas transformaciones y que sería tema de un capítulo más; sin embargo el enfoque está dado para entender la supervivencia de los primarios valores del ser humano, como la hermandad y la solidaridad, con los cuales el mundo seguirá tratando. En el caso de *Ternura* la representación de la realidad, con sus temas, motivos y valores, trasciende al tiempo y se vuelve vigente en la literatura infantil, con el compartir de los niños como sector poblacional de una sociedad determinada.

Cuando se hace referencia al aprendizaje de los lectores infantiles, en cuanto a las formas narrativas a través de las que se vincula el discurso literario, *Ternura*, ofrece una gama importante a partir de personajes imaginarios, que deambulan en espacios determinados con características naturales, construyendo hechos que van tejiendo amor en el corazón de los niños, jóvenes y los arriesgados adultos que deciden reconocer el niño que llevan dentro. Quién no se conmueve con el amor de una madre, la identificación con ese lugar en la tierra, la devoción propia con su Dios, y el encuentro real con su propia identidad de niño, asumiendo el juego para despertar sus propios sentimientos que afirman los valores humanos. Esta narrativa, presenta la poesía y el cuento como dos formas que literariamente están definidas y donde los niños aprenden sin esfuerzo alguno la existencia de estructuras literarias que serán reconocidas en nuevas lecturas.

Es necesario enfocar la trascendencia de lo didáctico en la literatura infantil y juvenil; por sí misma lleva en su esencia la tarea de enseñar, por ello está cargada de exaltaciones a la patria que Mistral, la vuelve global al hablar de esa Patria grande llamada América, entre otras condiciones, pero no por ello se puede convertir como dice la misma Gabriela en “*en un absurdo, que podríamos llamar balbuceos de docentes*” (Ciro, 1980, p.98).

La musicalidad está manejada en toda *Ternura*, la rima y el ritmo fluyen con una armonía de acentos, con lo que los niños entran fácilmente a lo lúdico, despiertan la imaginación y disfrutan conociendo un discurso literario rico y bello para el mundo infantil. En “La Canción de Taurus”: *El toro carga al niño/al hombre y la mujer, y el toro carga el mundo/ con tal que se lo den* (p.28). Si se analiza, son versos cortos de siete y seis sílabas en estrofas de cuatro, con rima consonante y asonante, pero junto a ello, está lo formidable de ese mundo mágico, el mito, la enseñanza y el juego. Otro ejemplo, lo encontramos en “Niño Chiquito”: *Aliento angosto y ancho/que oigo y no miro, / almeja de la noche/ que llamo hijo* (p.32), a parte del análisis métrico que es constante en toda la obra de referencia, al hijo lo llama almeja de la noche, hermosa comparación que juega con la imaginación, valiéndose siempre de elementos de la naturaleza que son parte del cotidiano infantil para recrear ese mundo y armonizar en la intención pedagógica lo que concierne a las formas narrativas y la poesía.

“Rondas” y “Jugarretas”, son un trabajo para que lo vivan los niños, hecho para ellos, afirmando que Mistral, conjugó la estructura poética y literaria con la calidad en la literatura infantil, donde las palabras son connotativas, de riqueza sensorial, cargadas de imágenes con gran expresión, vigorosas, y precisas en su definición, hablan a los sentidos y estimulan la imaginación, ya sea para alcanzar la risa del niño o provocar su simpatía y sorpresa, basta con leer estos versos de su “Todo es ronda”:

Los astros son ronda de niños,  
jugando la tierra a espiar...  
Los trigos son talles de niñas  
jugando a ondular..., a ondular...

Los ríos son rondas de niños  
jugando a encontrarse en el mar...  
Las olas son rondas de niñas,  
jugando la Tierra a abrazar... (p.50)

En la “Jugarreta”, “La Pajita”:

Ésta que era una niña de cera;  
pero no era una niña de cera,  
era una gavilla parada en la era.  
Pero no era una gavilla  
sino la flor tiesa de la maravilla.  
Tampoco era la flor sino que era  
un rayito de sol pegado a la vidriera.  
No era un rayito de sol siquiera:  
una pajita dentro de mis ojitos era.



¡Alléguese a mirar cómo he perdido entera,  
en este lagrimón, mi fiesta verdadera! (p.55)

Es un juego, fabuloso que invita a descubrir, a imaginar y a conmoverse, es una composición narrativa poética, con la elegancia en la estética que no muchos escritores de literatura infantil han alcanzado, su armonía y la musicalidad ha hecho que muchos de los poemas de Mistral sean convertidos en canción, tal es el caso de “Pajita” que ha sido interpretada y musicalizada por el grupo chileno “Inti-illimani”.

Se podrían citar ejemplos que permitan notar la calidad estética de Mistral, ni siquiera uno de los grandes genios de la literatura hispanoamericana, alcanzó la magistralidad de Lucila Godoy Alcayaga, en materia de textos infantiles, aquí el ejemplo del poema de Federico García Lorca “La Mariposa”

Mariposa del aire,  
qué hermosa eres,  
mariposa del aire  
dorada y verde.  
mariposa del aire,  
¡quédate ahí, ahí, ahí!...  
No te quieres parar,  
pararte no quieres.  
Mariposa del aire  
dorada y verde.  
Luz de candil,  
mariposa del aire,  
¡quédate ahí, ahí, ahí!...  
¡Quédate ahí!  
Mariposa, ¿estás ahí? (Ceip, Epora, 2011)

En esta composición de Lorca, traída para ejemplo, está compuesta por versos de siete y cinco sílabas, mantiene un ritmo, pero desde la calidad estética, no nos dice nada, inicialmente es una mariposa como todas, vuela, tiene color verde y dorado, el alcance mayor es la comparación con la luz de candil, a la cual el narrador le pide que se quede.

## CONCLUSIONES

1. La obra *Ternura* de Gabriela Mistral es uno de los trabajos trascendentales, que aporta a la Literatura Infantil y Juvenil. Sus temas, motivos y valores, consiguen sin mayor exigencia el acercamiento afectuoso hacia los lectores, particularmente niños, donde lo lúdico entra en un juego vivo que acaricia la existencia de los infantes de América.
2. Como en la literatura infantil y juvenil la obra *Ternura* de Lucila Godoy, se vuelve en agencia educativa. “*Por ello se habla de literatura infantil y juvenil como una agencia educativa, en el mismo sentido en el que son la familia y la escuela*”. De allí que, se refleja como desea ser vista una sociedad desde la mirada infantil, dirigido desde la pluma de una mujer adulta con alma de docente para sutilmente llevar a un aprendizaje literario a los niños del mundo.
3. **Los temas** presentes en la obra viajan por siete pasajes, en donde se imponen la relación de la madre y el hijo, la dedicación de la madre, como la madre se entrega al hijo, y como los hijos-niños van andando por los mundos; inmersos en sus realidades, su sentir y su alegría dentro de un contexto geográfico y social.

La obra **está hecha con enfoques temáticos** que relacionan eminentemente al niño, desde el amor maternal, desde la relación con la naturaleza; inclusive con una mirada para que los niños y jóvenes se identifiquen con el amor hacia lo divino, hacia Dios y fortalezcan; encuentren significados que los ayuden a construirse como seres humanos que ocupan un lugar en el mundo.

4. El análisis de **los motivos** en las siete partes que conforman la obra *Ternura*, lleva a encontrarse con los ambientes que inicialmente son el arrullo de cuna, se siente el abrigo de la madre; los entornos abren la puerta a la sensibilidad a los arriesgados adultos y a los imaginativos infantes hacia el mundo imaginativo.  
**Los motivos** caracterizan a *Ternura*; son los niños en escena, en un juego que tiene tanto de didáctico como de fraterno, para entender, que en la condición humana está el ser sensible para detectar y provocar, la gratitud, la solidaridad, la identidad, con un ingrediente que no se puede prescindir, la ternura.
5. **Los valores** que se detectan son: son identidad y amor a la tierra, unión y hermandad, solidaridad y la infaltable ternura. **El análisis** nos señala que definitivamente crea ese

mundo posible con una mirada de ternura; donde la sustancia de lo humano aparece en un estado pueril; los niños logran familiarizarse con los elementos que volverán a encontrar en otros textos; **transmiten valores** delicadamente como una brisa que alivia el cotidiano vivir en un entorno urbano que re-descubre y re-significa la magia de una naturaleza juguetona parte de una sociedad real que se pierde en el post-modernismo.

6. En *Ternura* los valores como parte de la literatura infantil, sí llevan la intención de instruir o adoctrinar al lector infantil o juvenil; sin embargo, la calidad estética de la obra de Mistral no lo hace perceptible como tal; tampoco se exige, solo aparecen para inmiscuir al niño o al joven en este tratamiento que logra que ese mensaje de amor, llegue a la infancia a través de un cuento que les dice como es el mundo.
  
7. **El valor** para la literatura infantil y juvenil **se enfoca** desde el siguiente argumento: *Ternura* sobrevive y resiste porque son sus elementos, esos que siguen latentes en la concepción de una naturaleza, pero que a la vez se vivifica para dulcificar la existencia en un planeta globalizado, consumista, posicionado en una era digital que puede servir para desarrollar el conocimiento infantil; pero que los desarraiga del contacto de esa tierra que le pertenece, de esa naturaleza que canta a diario con su infinidad de seres vivos, que alimentan la vida espiritual y que construyen los valores como producto de sus propias representaciones.

## RECOMENDACIONES

- 1. A los investigadores.** Si entendemos básicamente que la investigación es diversa y que se concentra en la búsqueda de conocimientos y nuevas formas de expresión. El docente juega un papel fundamental en esta tarea; por tanto, asumida y reconocida la obra *Ternura* como un texto rico en imaginación, descripción de una realidad que representa un mundo distinto, con una mirada distinta, de la mano de una madre universal que acaricia la sien del mundo, capaz de orientar a los niños y a los jóvenes hacia el aprendizaje de las formas narrativas poéticas; capaz de humanizar a los lectores para poner en evidencia la cultura con una propia concepción del mundo.

Del conocimiento de los valores; es necesario reparar, en que, esos valores desde el docente deben ser transmitidos, aceptando que en la literatura tienen un fin primordial, cual es, el de sostener el bienestar de la humanidad; separando la moral por ser negada en el quehacer literario, porque el ser humano está en constante búsqueda de transformación por su propia condición humana, la cual se revela y no requiere de moralismos innecesarios.
- 2. A los Literatos y críticos literarios.** La literatura infantil y juvenil, los literatos o creadores de la misma, requieren se separe lo que es material didáctico y libros literarios. Encontrar que la literatura siempre actuará a un nivel educativo más profundo que: potenciar los sentidos, alimentar el pensamiento, imaginar, soñar algo bonito; que provea felicidad sin que se exima de la intención didáctica; en cambio, el material didáctico tiene exclusivamente como objetivo fundamental el pedagógico.
- 3. A los lectores.** En especial para los lectores interesados; invitarlos a la lectura de esta bella obra *Ternura* de Mistral, que merecidamente alcanza el Premio Nobel de Literatura, otorgado con gran justicia y comprensión. Mientras haya un lector sensible a la virtud de Mistral y particularmente los lectores niños y jóvenes; encontrarán el eco del corazón, el latir de un corazón materno con enorme calidez, melodía y sensibilidad pero también con vigoroso sentido social. Si se busca el amor de una madre, *Ternura* lo tiene; el gozo de la maternidad con una verdadera emoción femenina; es también una obra sencilla con menos problemas de interpretación, pero con un original sistema de metáforas, imágenes y motivos. El recorrido que hace el lector en esta obra de Mistral, es cercana para sus destinatarios; le entrega el alimento propicio para que crezca en la imaginación y como individuo.

4. **Al docente** posmoderno; la literatura infantil y juvenil lo involucra como investigador en una tarea que tiene nombres: salvaguardar, preservar y re-significar; los valores en esa dinámica actual que producen literariamente los textos, con descripciones del mundo que responden a sociedades pos-industriales; que obviamente están adaptadas a formas sociales que reproducen culturalmente.
5. En la posmodernidad, entendida desde la filosofía como fenómeno social donde terminan las ideologías modernas y se construyen sociedades absorbidas por el consumo. Se pueden sostener las temáticas en la literatura a través del tiempo; lo que hay que dimensionar, es que, ésta será una tarea que costará sostener, al involucrar los valores, éstos siempre se transforman y cambian por versátiles y dinámicos como activadores del ser humano para edificar la vida.
6. En *Ternura* los literatos interesados tendrán abierta una puerta al mundo de los sentidos, al universo de la imaginación, al deleite de las sensaciones, a la aproximación de los sueños y al pulular de la vida con su canto profundo; como elementos que solo la genialidad de Gabriela Mistral los pone en escena para entregarlo vivo al mundo de los niños y a la literatura infantil y juvenil.
7. Si desde el mundo adulto, se escribe para solventar y desarrollar la imaginación del niño y el joven; el escritor posmoderno, tendrá que poseer la fuerza narrativa que desconstruya lo que la misma sociedad, su hecho cultural, su agitada forma de vivir le obligan a representar y recrear en su pensamiento. Para librar de esa cárcel al propio niño y hacerlo emerger con la fuerza brutal para defender el bienestar de una humanidad que se vuelve egoísta, individualista, extremadamente carnal y física; priorizando la búsqueda del placer, divorciada de la magia del espíritu para una vida en armonía con su entorno.
8. Cuando el argumento esté claro, será concebido como tal; el crítico literario en su análisis de la obra *Ternura*, podrá tener diferentes enfoques, pero en lo concerniente a los temas, motivos y valores confirmará en su interpretación que posee calidad estética, significado y valor histórico.
9. La literatura infantil y juvenil; requiere también se separe lo que es material didáctico y libros literarios, la literatura siempre actuará a un nivel educativo más profundo, al de

potenciar los sentidos, alimentar el pensamiento, la imaginación, las sensaciones, los sueños, que provea felicidad; sin que se exima de la intención didáctica; en cambio el material didáctico tiene exclusivamente como objetivo fundamental el pedagógico.

- 10.** El docente entonces; será el canal de comunicación entre la literatura infantil y juvenil y la mente de los pequeños humanos que revolotean en las maniobras de un mundo eminentemente adulto-céntrico, que escribe creyéndose ese niño que Mistral acciona en sus versos; para alcanzar uno de los sentimientos más profundos, la ternura, y esparcirla en esta tierra que parece gritar la llegada de la propia desolación por un mundo vaciado y carente de amor.
  
- 11.** Para la comunidad educativa; el padre de familia, como eje fundamental del desarrollo de la familia; en cada instante del quehacer educativo; inyectarle esa pasión, interés, entrega y más que todo de una conciencia lectora; para que día a día, sea un mediador incansable, entre el estudiante y los textos de Gabriela Mistral; especialmente con el poemario *Ternura*.
  
- 12.** En las instituciones educativas se tiene que fomentar y crear un buen hábito por la lectura de obras de Gabriela Mistral; especialmente de poemas. Orientar a los docentes en la elaboración de proyectos para desarrollar la promoción lectora; desde un tercer grado de educación general básica hasta educación básica superior, en donde, toda la comunidad educativa tenga participación directa y esté involucrada en la promoción lectora, en particular de una lectura comprensiva; que le va a servir al estudiante para tener una formación integral, y capaz aportar en algo a la sociedad.

## BIBLIOGRAFÍA

1. Alegría, Ciro (1980). *Gabriela Mistral: Intima*. Bogotá: Editorial Oveja Negra.
2. Alegría, Fernando. (1966) *Genio y Figura de Gabriela Mistral*. Argentina: Editorial Universitaria de Buenos Aires.
3. Carrión, Benjamín (1956). *Santa Gabriela Mistral*. Ecuador: Editorial de la Casa de la Cultura Ecuatoriana.
4. Colomer, Teresa (2010). *Introducción a la Literatura Infantil y Juvenil*. Madrid: Editorial Síntesis.
5. Cortázar Scott, Julio Florencio (1963). Novela "Rayuela". Editorial Alfaguara-Argentina
6. Fernández Larrín, Sergio (1978). *Cartas de Amor de Gabriela Mistral*. Santiago de Chile: Editorial Andrés Bello.
7. Figueroa, Lorena. *Tierra, Indio, Mujer en Gabriela Mistral*. Recuperado 18 de abril 2014, de <http://www.fidena.edu.mx/biblioteca/Ciencias-Sociales/Otros/Lorena%20Figueroa%20-%20Tierra,%20Indio,%20Mujer,%20Pensamiento%20Social%20d.html>.
8. Foucault, Michel (1996). *De Lenguaje y Literatura*. Barcelona: Ediciones Paidós.
9. Garrido Donoso, Lorena (2010). "No hay como una contadora para hacer contar". *Mujer poeta en Gabriela Mistral*. Chile. Editorial cuarto propio.
10. Gadamer, Hans-Georg: *Gesammelte. Werke (GW)*. Mohr. Tübingen. Vol.I (1990)
11. Hernández, Miguel (2000). *Breve Antología Poética*. España: Fundación Cultural Miguel Hernández.
12. Larrosa, Jorge. (1998). "Venenos y antídotos". *En La experiencia de la lectura. Estudios sobre literatura y formación*. Barcelona, Editorial Laertes.

13. López de Llergo, Ana Teresa. (2002). *Educación en valores, educación en virtudes*. México: Editorial CECSA.
14. Marchese, A., Forradillas, J. (1986). *Diccionario de Retórica, Crítica y Terminología Literaria*, Barcelona: Editorial Ariel.
15. Mistral, Gabriela (1959). *Ternura*. Argentina: Editora Espasa Calpe.
16. Mistral, Gabriela (1957). *Antología*. Santiago de Chile: Editora Zig-Zag.
17. Mistral, Gabriela (1966). *Poesías Completas: Desolación, Tala y Lagar I*. Madrid-España: Ediciones Juan Bravo.
18. Mistral, Gabriela (1960). *Desolación*. Buenos Aires-Argentina: Editora Espasa Calpe.
19. Nobile, Ángelo. (1992) *Literatura infantil y juvenil*. Madrid: ediciones Morata.
20. Ortega Larrea, Ana. (1956). La maternidad de Gabriela Mistral en Lagar I. Actas XLIII (AEPE). Centro Virtual Cervantes.
21. Perriconi, Graciela (1983). *Literatura Infantil*. Buenos Aires: Editorial Fuentes.
22. Ramírez Escoto, R. *El Crimen como Motivo Literario*. Recuperado 21 de abril de 2014, de [http://www.cienciaspenales.net/portal/pls/portal/POR\\_TAL\\_IDP.PROC\\_FICHERO.DO\\_WNLOAD?p\\_cod\\_fichero=F1019060104](http://www.cienciaspenales.net/portal/pls/portal/POR_TAL_IDP.PROC_FICHERO.DO_WNLOAD?p_cod_fichero=F1019060104).
23. Tomachevski, Boris (1982). *Teoría de la Literatura*, Madrid: Editorial Akal.
24. Vargas Saavedra, Luis (1978). *Prosa Religiosa de Gabriela Mistral*. Introducción, Santiago de Chile: Editorial Andrés Bello.
25. Yubero, S., E. Larrañaga y P. cerrillo (2004). *Valores y lectura. Estudios multidisciplinares*. España: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.



26. Luis Saínz de Medrano, Anales de la Literatura Hispanoamericana, num.24. Servicio de Publicaciones UCM. Madrid.1995, p.139).

27. Ceip, Epora (2011) Federico García.

Lorca [http://www.google.com.ec/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=10&cad=rja&uact=8&ved=0CFYQFjAJ&url=http%3A%2F%2Fredes.cepcordoba.org%2Ffile.php%2F8%2Fmoddata%2Fforum%2F216%2F8794%2FACTIVIDADES\\_ESPECIFICAS\\_PARA\\_CONMEMORAR\\_EL\\_75\\_ANIVERSARIO\\_DE\\_FEDERICO\\_GARCIA\\_LORCA.pdf&ei=wzmbU5XpEfXFsATii4DIBA&usg=AFQjCNH90igXR37YeE1jinqqDe6PGfsTg&bvm=bv.68911936,d.cWc](http://www.google.com.ec/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=10&cad=rja&uact=8&ved=0CFYQFjAJ&url=http%3A%2F%2Fredes.cepcordoba.org%2Ffile.php%2F8%2Fmoddata%2Fforum%2F216%2F8794%2FACTIVIDADES_ESPECIFICAS_PARA_CONMEMORAR_EL_75_ANIVERSARIO_DE_FEDERICO_GARCIA_LORCA.pdf&ei=wzmbU5XpEfXFsATii4DIBA&usg=AFQjCNH90igXR37YeE1jinqqDe6PGfsTg&bvm=bv.68911936,d.cWc)

## **ANEXOS**

### **ELEMENTOS FUNDAMENTALES Y DISEÑO METODOLÓGICO**

#### **1. Tema:**

Análisis de los temas, motivos y valores del libro de poesía *Ternura* de Gabriel Mistral

#### **2. Planteamiento del problema**

La Obra *Ternura* de Gabriela Mistral, publicada en 1924 estaba dedicada a la memoria de su madre y hermana Emilia; ha sido considerada entre sus grandes obras. Estuvo latente la presencia de valores, especialmente, el amor Madre e Hijo, que sirvió de ejemplo para una sociedad tan cambiante.

Sin embargo la obra poética literaria infantil y juvenil de Mistral, a más, de no haber sido difundida en nuestra sociedad tulcanéas y ecuatoriana; también adolece de un planteamiento definido, ya que, dentro de la obra literaria se citan siete capítulos, con diferentes enfoques, así: canciones de cuna, rondas, jugarretas, cuenta – mundo, casi escolares, cuentos y añejos; sin embargo, la obra no es conocida por la sociedad, y el reto es difundir empezando, por las escuelas y colegios.

❖ **Pregunta eje**

¿La obra “*Ternura*” de Gabriela Mistral, ha sido analizada en lo referente a los temas, motivos y valores presentes en ella?

❖ **Preguntas derivadas**

1. ¿Qué temas, motivos y valores se identificaron en la obra *Ternura*, de Gabriela Mistral?
2. ¿Cómo estaban citados o presentes los temas, motivos y valores en la obra *Ternura*, de Gabriela Mistral?
3. ¿Cuál es el aporte que realizaron los temas, motivos y valores de la obra *Ternura* de Gabriela Mistral a la Literatura Infantil y Juvenil?

**3. OBJETIVOS:**

**a) Objetivo general:**

Analizar los temas, motivos y valores presentes en la obra *Ternura*, de Gabriela Mistral.

**b) Objetivos específicos:**

- Identificar los temas, motivos y valores esenciales que constan en la obra *Ternura*, de Gabriela Mistral.

- Analizar los temas, motivos y valores identificados en la obra *Ternura*, de Gabriela Mistral.
- Destacar el aporte que realizan los temas, motivos y valores de la obra *Ternura*, de Gabriela Mistral, a la Literatura Infantil y Juvenil.

#### 4. Justificación

Sin duda alguna Gabriela Mistral, es una de las más sobresalientes escritoras latinoamericanas y mundiales, que inspira dedicación, amor, paciencia y más que todo, una gran convicción por la Literatura Infantil y Juvenil.

Su obra de gran valía y hermoso contenido literario, se publicó y fue conocida a nivel mundial; vendiéndose una inmensa cantidad de libros que tiene la escritora.

La obra de Mistral ha sido catalogada como la fuente misma de inspiración de la poesía infantil mundial, por tener dentro de sus escritos temas, motivos y valores que son referentes para tomar como ejemplo dentro de la Educación Ecuatoriana.

Fueron precisamente, esos indicadores de la poesía infantil, que atraen al mundo lector y los conduce a la consecución de sus anhelos y sentimientos literarios fruto de la enseñanza, que engloba la obra de Gabriela Mistral.

Las claras evidencias se manifiestan dentro del campo educativo ecuatoriano, en donde las maestras y maestros, han visto la obra de Mistral, como la belleza viva de la Poesía Infantil y Juvenil, en donde se nutre de amor maternal, religiosidad y la vida en naturaleza.

La obra "*Ternura*" es una herramienta valiosísima para el sistema educativo nacional y mundial, en donde maestros, padres de familia, estudiantes y autoridades institucionales, la deben tomar como ejemplo y seguir propagándose a través de las generaciones, para que en un futuro cercano, tengamos lectores convencidos de la valía que tiene la poesía, y escritores bien comprometidos para brindar un sacrificio extremo por el mundo literario.

La comunidad educativa de cualquier parte del mundo, debe tomarlo este estudio y aplicarlo en la sociedad en general, que muchas veces no comprenden el valor del

arte literario; pero si están en la capacidad y acoger decisiones acertadas para reproducir estos trabajos investigativos, olvidados o que no se les ha tomado en cuenta.

Mi labor como docente de Educación General Básica en una de las escuelas de la ciudad de Tulcán, me ha facilitado estar en contacto con libros y obras de Gabriela Mistral, poniéndolos al servicio de los estudiantes, y de esta manera promocionar la lectura e incentivar la creación literaria.

## **5. Diseño metodológico**

Una vez aprobado el tema del trabajo, se plantearon un objetivo general y tres específicos para cumplirlos al finalizar la tarea. En base a las orientaciones muy claras y precisas realizadas por el señor Director, me tracé la ruta a seguir; y culminar con éxito el trabajo.

## **6. Enfoque de la investigación**

Esta investigación corresponde a un proyecto factible de realización, porque, a través de una investigación bibliográfica y la internet, se logró encontrar información suficiente y que facilitó el desarrollo del trabajo.

## **7. Tipo de investigación**

La investigación irá en relación a la naturaleza misma del tema y a la metodología empleada. En tal virtud, se realizará una investigación por el lugar, de laboratorio, ya que, se efectuará en el sitio mismo donde se encuentran las fuentes de consulta. De allí que, la investigación fue netamente bibliográfica e investigación documental.

## **8. Métodos y técnicas que se emplearon para cumplir con los objetivos**

Se emplearon los **métodos lógicos: Inductivo y Deductivo.**

**Método Inductivo**, porque, en base a la observación, análisis, comparación con otros escritos, se determinó cualidades de ternura, con ello se obtuvieron datos y

resultados para tener conceptos claros sobre los temas, motivos y valores de la obra *ternura* de Gabriela Mistral.

En el **método Deductivo**, por cuanto se empleó el proceso de análisis de la obra, observando su estructura, selección de los poemas, en donde se aplica su relación existente, la comprobación de la de temas, motivos y valores y finalmente la demostración mediante la aplicación de tablas categorizadoras.

En cuanto a **las técnicas** que se aplicaron, tenemos: la observación, la lectura textual, el análisis, exploración, consulta, búsqueda, síntesis, resumen y otras.

## 9. Tablas y elementos de análisis

Una de las finalidades de esta investigación es conocer los temas, motivos y valores que se encuentran en la obra *Ternura* de Gabriela Mistral, para ello, se diseñaron tablas categorizadoras, donde se indican los siguientes elementos de análisis:

1. Título del poema
  2. Versos o estrofa
  3. Tema detectado
  4. Motivo detectado
  5. Valores presentes
  6. Breve descripción
- **Título del poema:** el título del poema permitió identificar con precisión el texto al que se referirá el instrumento, permitiendo una inicial ubicación que va a sostener el resultado para el análisis de la aplicación del instrumento. **Versos o estrofa:** los versos o estrofa, detallan, puntualizan y evidencian el uso del lenguaje de la autora de la obra, su cadena oral impresa en los versos, permite conocer el pensamiento y lleva a encontrar afirmaciones que sustentan la investigación.
  - **Tema detectado:** el tema, como tal, universaliza el pensamiento de Mistral en el quehacer literario del mundo, se conecta con las distintas corrientes, muestra el carácter de la narración, la idea global del texto, insertando a la autora en las propuestas literarias que llevan a la comparación, importante recurso en la investigación. **Motivo detectado:** sin acciones o causas, no se construyen los temas, de manera que esta variable será la que, subjetiva en unos casos y explicita

en otros, nos llevará al origen, necesario para indagar y resolver las inquietudes del análisis del libro *Ternura* de Gabriela Mistral. **Valores presentes:** la variable “valores”, consolida el análisis, es la aguja de la brújula que señala la dirección actual, es el aporte de la obra literaria *Ternura* para Chile y para el Mundo. **Breve descripción:** esta redacción, a modo de sinopsis, da una pincelada de claridad a las demás elementos y aproxima la investigación al siguiente objetivo.

## 10. Universo de estudio

En este caso no existe el grupo de personas a ser investigadas; pero si, es importante señalar, que lo realicé en diferentes instituciones educativas para recabar información escrita de la obra de Gabriela Mistral. Las bibliotecas de renombre y en donde existe bibliografía son: de la Pontificia Universidad Católica del Ecuador, Politécnica Nacional, Universidad Tecnológica equinoccial, Universidad Central del Ecuador, Universidad Técnica del Norte, Casa de la Cultura Núcleo del Carchi y librerías de la ciudad de Quito.

## 11. Presentación de resultados de acuerdo a los objetivos

La sistematización y presentación de datos, la realizamos en forma escrita; luego de haber diseñado las tablas categorizadoras, y mediante un análisis profundo y detenido de los elementos citados; para conocer los temas, motivos y valores que se encuentran en la obra *Ternura* de Gabriela Mistral. En esta parte de la investigación, se puso bastante énfasis en el estudio, enfoque y descripción de:

1. Estudio de los temas.
2. Enfoque temático.
  - a) Maternidad.
  - b) La tierra y la naturaleza.
  - c) Religiosidad.
3. Estudio de los motivos.
4. Enfoque de los motivos:
  - a) Los hijos-niños.
  - b) El juego infantil y elementos de la naturaleza.
  - c) Cristo y la Virgen.
5. Estudio de los valores.

6. Enfoque de los valores.
  - a) Identidad y amor a la tierra.
  - b) Unión y hermandad.
  - c) Solidaridad.
  - d) Ternura



